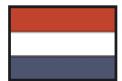


USPE

Magazin 2/2008



UNION SPORTIVE
DES POLICES D'EUROPE



IMPRESSUM - IMPRINT - OURS**Herausgeber**

Union Sportive des Polices d'Europe (USPE)

Generalsekretariat

Dietmar Schönhoff
 Dagmar Robinson
 Karl-Rudolf-Str. 18
 40215 Düsseldorf
 Deutschland

Telefon	+49 211 8707550
Fax	+49 211 8707554
E-Mail	info@uspe.org
Internet	www.uspe.org

Redaktion

Roger Steg
 3, rue Rénert
 L-4992 Sanem
 Luxembourg

Telefon	+352 621 191906
E-Mail	uspemag@pt.lu

Photo credits

Roger Steg, USPE
 IOC, Lausanne
 Polizeipressestelle Görlitz
 Hungarian Police Sport Association
 FSPF, Ligue Ouest

Verlag

Karl Robitsch
 Franz-von-Reber-Str. 5
 82343 Pöcking
 Deutschland

Telefon	+49 8151 972440
Fax	+49 8151 972441
E-Mail	klotz@karo-verlag.de

Anzeigenleitung:

Bernhard Klotz
 Maximilianstr. 8
 82319 Starnberg
 klotz@karo-verlag.de

Druck:

Zauner Druck- und Verlags GmbH
 Nikolaus-Otto-Str. 2
 85209 Dachau

Member countries

**Albania Armenia Austria Belgium
 Belarus Bulgaria Croatia Cyprus Czech
 Republic Denmark Estonia Finland
 France Greece Germany Hungary
 Iceland Ireland Italy Latvia Lithuania
 Luxembourg FYRO Macedonia Moldavia
 Monaco Netherlands Norway Poland
 Portugal Romania Russia Serbia Sweden
 Spain Slovenia Slovakia Switzerland
 Turkey Ukraine United Kingdom**

**INHALT – CONTENTS – SOMMAIRE**

Die 6. Europäische Polizeimeisterschaft im Radfahren in Kornhorn	4
Enttäuschende Europameisterschaft für Elles Bluemink	7
Portrait von Peter Pichler	10
Internationales Sportfest der Polizei in Sachsen	13
Die Marathonstrecke feierte ihren 100. Geburtstag in diesem Jahr	14
Die 2. Europäische Polizeimeisterschaft im Handball der Frauen in Ski	16
Die 13. Europäische Polizeimeisterschaft im Handball der Männer in Miskolc	24
Der 33. Kongress der USPE in Paris	34
Fußballturnier in Locoal Mendon, Frankreich	38
Der neue Sportkalender	40
6th European Police Championship in Cycling in Kornhorn	4
Disappointing European Championship for Elles Bluemink	7
Portrait of Peter Pichler	10
International Police Sports Meeting in Saxony	13
Marathon distance at its 100th anniversary this year	14
2nd European Police Championship in Handball Women in Ski	16
13th European Police Championship in Handball Men in Miskolc	24
33rd USPE Congress in Paris	34
Football Tournament at Locoal Mendon, France	38
The new sports calendar	41
Le 6^e Championnat des Polices d'Europe de Cyclisme à Kornhorn	4
Championnat Européen décevant pour Elles Bluemink	7
Portrait sur Peter Pichler	10
Rencontre Sportive Internationale de Police en Saxe	13
La distance du marathon a fêté son 100^e anniversaire cette année	14
Le 2^e Championnat des Polices d'Europe de Handball Femmes à Ski	16
Le 13^e Championnat des Polices d'Europe de Handball Hommes à Miskolc	24
Le 33^e Congrès de l'USPE à Paris	34
Tournoi de football à Locoal Mendon, France	38
Le nouveau calendrier sportif	42

Die 6. Europäische Polizeimeisterschaft im Radfahren in Kornhorn

Roger STEG, Redakteur, Luxemburg

The 6th European Police Championship in cycling in Kornhorn

Roger Steg, editor, Luxembourg

Le 6^e Championnat des Polices d'Europe de Cyclisme à Kornhorn

Roger STEG, rédacteur, Luxembourg



Ansprache von Lena Thuresson
Address of Lena Thuresson
Allocution de Lena Thuresson

Leider hat das verantwortliche Mitglied der Technischen Kommission seinen Bericht über die Meisterschaft im Radfahren trotz mehrfacher Zusagen nicht geschickt, so dass ich versuche, eine kurze Zusammenfassung der Ereignisse zu geben.

Der kleine Ort Kornhorn ist im Norden der Niederlande gelegen und war in der Zeit vom 2. bis 7. Juni 2008 Schauplatz der 6. Europäischen Polizeimeisterschaft im Radfahren. Kornhorn mit seinen etwas mehr als 700 Einwohnern ist bei den Rad fahrenden Polizeibeamten aus Europa wegen der Begeisterung seiner Bevölkerung für diesen Sport seit mehreren Jahren ein Begriff, und die jährlich stattfindende Wielergala ist Bestandteil ihres persönlichen Sportkalenders.

Die Mannschaften reisten am 2. Juni an und wurden in einer nahe gelegen Kaserne untergebracht. Die Delegierten wohnten in einem kleinen, einfachen Hotel in Drachten, etwa 20 Minuten von der Wettkampfstrecke entfernt. Der Beginn der Meisterschaft fand im Freien statt, wobei die offizielle Eröffnung durch Vize-Präsidentin Lena Thuresson aus Schweden erfolgte. Den Eid für die Sportlerinnen und Sportler sprach die junge Polizistin Ellen Bluemink aus den Niederlanden. Vor und während der Eröffnungsfeier wurde ein buntes Programm geboten, unter anderem mit einer



Elles Bluemink leistet den Eid
Elles Bluemink took the oath
Elles Bluemink a prêté serment

Unfortunately and despite of repeated assurances, the responsible member of the Technical Commission did not deliver his report of the police championship in cycling, so that I



Prolog Frauen – Angespannte Athletin
Prologue women – tense athlete
Prologue dames – athlète super concentrée

Malheureusement, le membre responsable de la Commission Technique a omis, malgré plusieurs affirmations de sa part, d'envoyer son rapport sur le championnat de cyclisme, raison pour laquelle j'essayerai moi-même de vous fournir un bref aperçu sur les événements.

Le village de Kornhorn est situé au Nord des Pays-Bas et a servi de scène au 6^e Championnat Européen de Police de Cyclisme, dans la période du 2 au 7 Juin 2008. Kornhorn, avec ses quelque 700 habitants, est connu par les policiers européens cyclistes en raison de l'enthousiasme et de la passion de sa population pour ce sport depuis un certain temps, raison pour laquelle cette compétition dénommée Wielergala a trouvé sa place dans leur calendrier sportif personnel.

Les participants sont arrivés le 2 juin et ont été logés dans une caserne située à proximité. Les délégués se sont retrouvés dans un petit hôtel à Drachten, situé à environ 20 minutes du lieu de la compétition. Le début du championnat a eu lieu en plein air et l'ouverture officielle a été faite par la Vice-présidente de l'USPE Lena



Prolog Frauen – Zielineinfahrt
Prologue women – finish line
Prologue dames – ligne d'arrivée



Rafael Bayer aus Liechtenstein
Rafael Bayer from Liechtenstein
Rafael Bayer du Liechtenstein

Musikkapelle, die auf Fahrrädern durch die Ortschaft fuhr und gleichzeitig musizierte.

An drei Tagen wurden die verschiedenen Disziplinen Rundstreckenrennen, Einzelzeitfahren, Straßenrennen und zum ersten Mal auch ein Prolog und ein Kriterium ausgetragen. Die Organisation dieser Wettkämpfe war mehr als hervorragend, und die Radrennen fanden bei sommerlichen Temperaturen um die 27° Celsius statt. Sportlerinnen und Sportler aus 22 Nationen, darunter ein Teilnehmer aus Liechtenstein, der als Gast teilnehmen durfte, lieferten sich spannende Wettkämpfe. Alle Rennen waren von hohem sportlichem Niveau und zogen zahlreiche begeisterte Zuschauer auf den Tribünen und auf dem gesamten Parcours in ihren Bann.



will try my best to provide a brief summary of this sporting event.

The 6th European Police Championship in cycling has been organized and hosted in Kornhorn, a small town situated in the north of the Netherlands, between June 2nd and



June 7th, 2008. Kornhorn with its approximately 700 inhabitants is well known among the cycling police officers from Europe, due to the enthusiasm of its people for this sport for the past six years. Thus the annual Wielergala



Zeitfahren Frauen – Madeleine Sandig
Time trial women – Madeleine Sandig
Contre la montre dames – Madeleine Sandig

became part of their personal sports calendar.

The teams arrived on June 2nd and were accommodated in nearby military barracks. The delegates stayed in a small, simple hotel in Drachten, about 20 minutes from Kornhorn. The beginning of the championship, I mean the opening ceremony took place under the open sky. It was USPE Vice-President Lena Thuresson from Sweden who declared the competition open. Elles Bluemink, a young policewoman from the Netherlands, took the oath for the athletes. Before and during the opening ceremony a colourful program was provided with among others, a band on bicycles cycling around through the town and playing music at the same time.

Thuresson de Suède. Elles Bluemink, jeune femme policière des Pays-Bas a prêté serment aux noms de tous les sportifs. Un vaste programme d'animation et d'encadrement a eu



lieu avant et durant la cérémonie d'ouverture, avec entre autres une fanfare à bicyclette.

Au courant des trois jours de compétition les disciplines : course sur circuit, course individuelle contre la montre, course sur route et pour une première fois, un prologue ainsi qu'un critérium figuraient sur le menu. L'organisation était plus qu'excellente et les courses se sont déroulées sous des températures estivales avec en moyenne 27° degrés.



Zeitfahren Frauen – Polizeiüberwachung
Time trial women – Police supervision
Contre la montre dames – surveillance policière

Sportives et sportifs de 22 nations, dont un invité du Liechtenstein, se sont livrés des compétitions passionnantes. Toutes les courses affichaient un niveau sportif de haut niveau et attiraient de nombreux spectateurs sur les tribunes et tout au long du parcours.

Comme prévu, la plupart des médaillés figurait dans les rangs des équipes d'Allemagne, d'Autriche et de France. Chez les femmes, c'étaient surtout les jeunes Allemandes qui s'imposaient. Ce championnat nous a livré un aspect des moments forts du sport policier. Malheureusement nous devons faire part d'une sportive Ukrainienne, qui n'avait pas observé le règlement anti dopage de l'USPE.



Start zum Straßenrennen der Damen
Start to road race women
Départ pour la course dames



Straßenrennen der Damen – erste Runde
Road race women – first round
Course sur route dames – premier passage

Wie erwartet waren die meisten Medaillen Gewinner in den Reihen der Mannschaften aus Frankreich, Deutschland und Österreich zu finden. Bei den Frauen glänzten vor allem die jungen Frauen aus Deutschland. Auch diese Meisterschaft war ein Highlight des Polizeisports. Leider muss aber auch von einer Sportlerin aus der Ukraine berichtet werden, die als Dopingsünderin auf sich aufmerksam machte.

Bei der Abschlussfeier, welche in Anwesenheit zahlreicher Persönlichkeiten aus dem öffentli-

During three days, the following different competitions were held: circuit race, individual time trial, road race and for the first time, a prologue and a criterium. The organization of these championships was excellent, and the bicycle races took place under good weather conditions with almost 27° Celsius. There were athletes from 22 nations participating, including one athlete from Liechtenstein, who was allowed to participate as a guest. All the races were of a high standard and gathered many enthusiastic spectators at the tribune and on the entire course.

As expected, most medal winners came from the teams of Austria, France and Germany. In women's competition young sportswomen from the German team put their stamp on these championships. Again, this European well-contested race was a highlight for Police



chen, polizeilichen und politischen Leben abgehalten wurde, überreichte Lena Thuresson die USPE-Fahne an Ivar Thoresen aus Norwegen, weil dort im August die 2. Europäische Polizeimeisterschaft im Handball der Frauen ausgetragen wurde.

Den Medaillenspiegel sowie sämtliche Ergebnisse finden Sie bitte auf der USPE Website unter folgendem Link :

[http://www.uspe.org/ergebnisse/
results_cycling_2008.pdf](http://www.uspe.org/ergebnisse/results_cycling_2008.pdf)

Lors de la cérémonie de clôture qui s'est déroulée en présence de nombreuses personnalités de la vie publique et politique ainsi que de nombreux gradés de la Police, Lena Thuresson a remis le drapeau de l'USPE à Ivar Thoresen, originaire de la Norvège, étant donné



Christian Bach – Sieger des Prologs
Christian Bach – winner of the prologue
Christian Bach – gagnant du prologue

que son pays avait organisé le prochain championnat européen handball dames en date du 2 août passé.

Pour le tableau des médailles ainsi que la totalité des résultats, veuillez vous reporter au lien suivant du site Web de l'USPE :

[http://www.uspe.org/ergebnisse/
results_cycling_2008.pdf](http://www.uspe.org/ergebnisse/results_cycling_2008.pdf)



Lena Thuresson überreicht die USPE Fahne an Ivar Thoresen
Lena Thuresson handed over the USPE flag to Ivar Thoresen
Lena Thuresson remet le drapeau de l'USPE à Ivar Thoresen



Siegerehrung Straßenrennen Herren
Awards Road race men
Médailles course sur route hommes

Sports. Unfortunately, we have to report of a sportswoman from Ukraine reported to be in violation of the USPE anti doping rules.

At the closing ceremony, which was celebrated in the presence of numerous personalities from the public, police and political life, Lena Thuresson handed over the USPE flag to Ivar Thoresen from Norway, where the 2nd European Police Handball Championships women were held in August.

The medals table and all results could be found on the USPE Web site at the following link:

[http://www.uspe.org/ergebnisse/
results_cycling_2008.pdf](http://www.uspe.org/ergebnisse/results_cycling_2008.pdf)



Siegerehrung Straßenrennen Damen
Awards Road race women
Médailles course sur route dames

www.uspe.org

Enttäuschende Europameisterschaft für Elles Bluemink

Theo Jurriens, Schiedsrichter des niederländischen Radfahrerverbands

Disappointing European Championship for Elles Bluemink

Theo Jurriens, referee, Royal Dutch Cycling Federation

Championnat Européen décevant pour Elles Bluemink

Theo Jurriens, arbitre de la Fédération Hollandaise de Cyclisme

Eine eindrucksvolle Erscheinung inmitten der Polizei-Radfahrer-Mannschaft bei den Polizei-europameisterschaften in Kornhorn war sicherlich Elles Bluemink aus Kampen in der Provinz Overijssel, ebenfalls bekannt als eine Metropole der Räucheralproduktion am IJsselmeer.

Sie ist extrem sportbegeistert, mit einer völlig schnittigen und warmherzigen Erscheinung. Ihre exotische Hautfarbe inmitten aller weiß-häutigen Frauen im Team hat mit der Abstammung ihres Vaters zu tun, der aus Surinam kommt und mit einer Holländerin verheiratet ist.

Der 31-jährigen Elles Bluemink wurde die besondere Ehre zuteil, bei der Eröffnungsfeier zur Europameisterschaft im Namen aller

A striking apparition in the cycling peloton police is certainly Elles Bluemink from Kampen, in the northwest part of the province Overijssel, also indicated as the largest Ale-city boarding the IJsselmeer.

She is a super-sport-loving, with a perfectly streamlined appearance and warm person. Her exotic tint between all the blank ladies in the group has to do everything with the origin of her father. He is of Surinam-Hindu origin and married with a Dutch woman.

Elles Bluemink (31) enjoyed the privilege during opening ceremony at the EC in Kornhorn on behalf of all participating athletes to declare the oath. She did it in an appropriate, almost formally sounding manner. Indeed whole in the line of what of her as a police

Une jeune femme rayonnante au sein de l'équipe de cyclisme des Pays Bas à l'occasion des Championnats Européens de Police fût sans aucun doute Elles Bluemink, originaire de Kampen, dans la province d'Overijssel, également réputée pour être le centre de production de l'anguille fumée et située au bord du lac de Yssel.

Elle est extrêmement enthousiasmée par le sport, avec une apparence physique élégante et à la fois chaleureuse. Sa couleur de peau exotique parmi les teints européens est due à l'origine de son papa, qui est né au Surinam et qui s'est par la suite marié avec une Hollandaise.

Elles Bluemink, la jeune femme de 31 ans, a été particulièrement fière de pouvoir prêter



Elles Bluemink – Kornhorn Wieler gala 2008

teilnehmenden Sportler den Eid zu sprechen. Sie tat dies in einer angemessenen, würdevollen Art und Weise. Es war ihr eine angenehme Pflicht, veranschaulichte aber nicht die liebenswerte Sportlerin, die sie in Wirklichkeit ist.

Elles: „Ich stamme aus einer Familie, die bereits seit meiner frühesten Jugend mit meinem Sport vollkommen sympathisiert. Mein erstes Rennrad bekam ich zu meinem 13. Geburtstag geschenkt. Ich genieße die volle Unterstützung meiner Familie, was dann auch unsere gemeinsamen Urlaube in Mallorca betrifft, wobei das Rennrad im Mittelpunkt steht. Um also gut auf den Wettkampf vorbereitet zu sein, trainiere ich zwischen zehn und fünfzehn Stunden pro Woche mit meinem schwarzen Willier-Rennrad.“

Elles Bluemink ist Mitglied der Radsportmannschaft WV North Westhoek Rabo. Sie kam im Jahre 2000 zur Polizei und arbeitet derzeit in Lelystad in der Provinz Flevoland. Die Polizeibeamtin legt die Strecke von etwa 30 Kilometern zwischen ihrem Wohnsitz zur Dienststelle fast jeden Tag auf ihrem Rennrad zurück. Des Weiteren ist Elles eine recht erfolgreiche Triathletin.

force sergeant was expected, but not illustrative for the amiable sport woman who she is in reality.

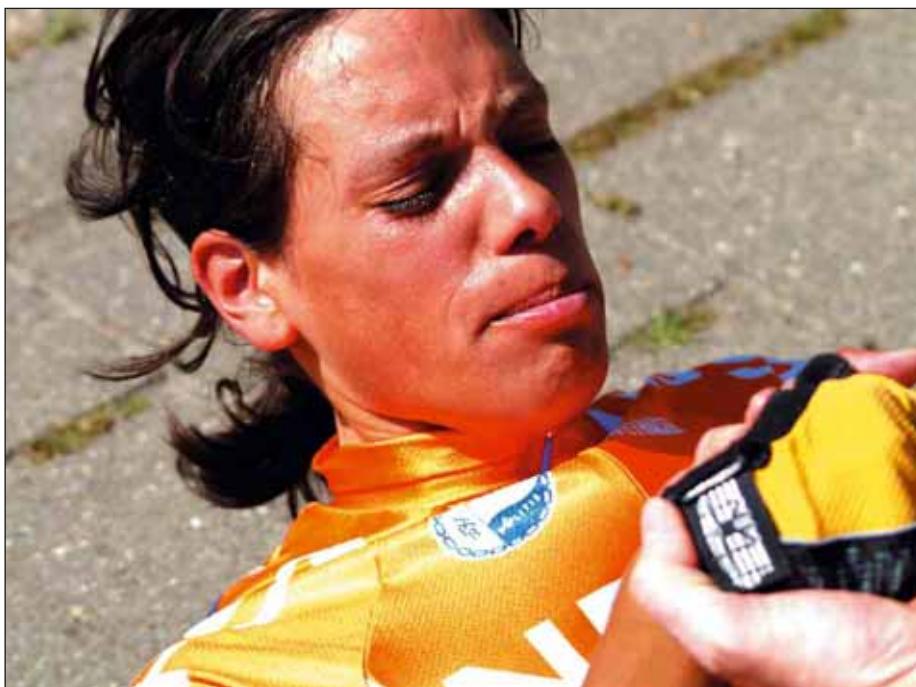
Elles: "I come from a family that sympathizes already as from my youth entirely with my sport. On my 13th anniversary I got the first race bicycle. My family supports me, including holidays. Such as those at Mallorca, almost always stand dominated by the bicycle. To be well prepared I train about ten to fifteen train hours a week on my black "Willier".

serment au nom de tous les sportifs à l'occasion de la cérémonie inaugurale. Elle l'a fait d'une manière conforme et digne. C'était pour elle une tâche agréable, mais qui n'a pourtant pas illustré la vraie et adorable sportive qu'elle est en réalité.

Elles: « Je suis originaire d'une famille, qui depuis mon plus jeune adolescence a complètement sympathisé avec mon sport. Ma première bicyclette de course m'a été offerte à l'occasion de mon 13^e anniversaire.



Elles Bluemink und ihr „Black WILLIER“
Elles Bluemink with her "Black WILLIER"
Elles Bluemink avec son « Black WILLIER »



Elles Bluemink ist gesundheitlich angeschlagen

Elles Bluemink has physical problems

Elles Bluemink a des problèmes de santé

Obwohl sie ein relativ neues Mitglied der niederländischen Polizeisportvereinigung NPSB ist, konnte Elles aber bereits bei der Wielergala im Jahre 2007 einen beachtlichen vierten Platz belegen.

Bei der Polizeieuropameisterschaft 2008 war sie eine der beiden Teilnehmerinnen des niederländischen Verbandes, landete aber wegen erheblicher gesundheitlicher Probleme (Magen-Darm Erkrankung) leider nur auf dem 32^{ten} Platz.

Elles: „Dies lag weit unter meinen Erwartungen, wobei ich natürlich auch bemerken möchte, dass das Teilnehmerfeld, im Vergleich zu früheren Rennen, wesentlich stärker geworden war. Dazu kommt, dass wir in meinem Land wesentlich weniger Trainingsmöglichkeiten haben als zum Beispiel etliche Rennfahrer aus Deutschland oder Frankreich.“

Mit ihren Aussagen hat Elles vollkommen Recht: In anderen Ländern gibt es Polizeibeamte, die Angehörige von Leistungsstützpunkten sind und weniger Polizeidienst versehen als der „normale“ Polizeibeamte. Dafür dauert deren Ausbildung aber auch länger. Dies steht natürlich im Gegensatz zu den niederländischen Athleten, deren Trainingsaktivitäten außerhalb eines Vollzeit-Jobs als Polizeibeamte stattfinden.

Ungeachtet dessen wird Elles Bluemink im nächsten Jahr bei der Wielergala in Kornhorn wieder dabei sein.

She is member of the WV North Westhoek Rabo cycling team. Elles Bluemink joined the police in the year 2000 and is working actually in the unit Lelystad in the province Flevoland. The policewoman cycles almost daily from its place of residence Kampen to Lelystad, approximately 30 kilometres. Also she is rather successful in triathlon.

According to the NPSB (Dutch Police Sport Federation) Elles is new in cycling but however in the 2007 edition of the Wielergala Elles was ranked 4th.

This time she was one of the two Dutch female participants to the EC 2008, but due to physical problems (gastro-intestinal disease) she ranked 32nd overall this edition.

Elles: “this is far below my expectation, but the participants were much stronger than in previous editions. Moreover we have much less occasion of training, entirely in comparison with some racers from Germany and France.”

And she is completely right : In other countries there are police officers, who are members of sport units and have less police service than “normal” police officers. But however their police schooling lasts longer. This is in contrast to the Dutch team-members, knowing that their training activities are carried out beside a full-time job as a police officer.

Nevertheless next year Elles Bluemink is back in Kornhorn.

J'apprécie le soutien et le support de ma famille, ce qui concerne également nos vacances communes à Majorque, où le vélo est toujours au centre des (pré)occupations. Pour bien préparer mes compétitions, je m'entraîne à raison de 10 à 15 heures par semaine sur mon Willier noir. »

Elles Bluemink est membre de l'équipe cycliste WV North Rabo Westhoek. Elle est entrée dans le Corps de la Police en l'année 2000 et travaille actuellement à Lelystad, dans la province de Flevoland. La jeune policière fait évidemment ses déplacements quotidiens entre son domicile et son commissariat à vélo, à raison de 30 kilomètres pour un aller simple. Je ne vais pas vous cacher qu'elle est aussi une triathlète assez talentueuse.

Bien qu'elle n'ait adhéré à la Fédération Sportive de la Police Néerlandaise (Nederlandse Politie Sport Bond) il y a que peu de temps, elle a déjà pu remporter une remarquable quatrième place lors de la Wielergala en 2007.

Lors du Championnat Européen en 2008, elle a été une de deux participantes de l'équipe néerlandaise, mais en raison de problèmes de santé majeurs (gastro-entérite) elle n'a malheureusement que finir 32^e.

Elles : « Ce résultat était largement en dessous de mes attentes. Par ailleurs je voudrais noter que le nombre de participants, par rapport aux courses précédentes, a largement évolué. En outre, nous n'avons pas les mêmes moyens de support et d'entraînement dans mon pays, contrairement à une multitude de coureurs d'Allemagne ou de la France. »



Avec ses déclarations Elles a parfaitement raison : Dans d'autres pays, il y a des policiers, qui sont membres de centres de formation et qui accomplissent en fait moins de service régulier que le policier « normal ». D'un autre côté la durée de leur formation à l'École de Police dure plus longtemps. Ceci est bien évidemment contraire au système néerlandais, où les périodes d'entraînement se situent entièrement en dehors d'une occupation à plein temps dans la Police.

Nonobstant Elles Bluemink sera présente pour la prochaine édition de la « Wielergala » à Kornhorn en 2009.

Peter PICHLER, USPE Europameister im Radfahren 2008

Werner Jäger, Österreichischer Polizeisportverband, Fachreferent Radsport

Peter Pichler, USPE European Champion in Cycling 2008

Werner Jäger, Austrian Police Sport Federation, Cycling

Peter Pichler, Champion Européen USPE de Cyclisme 2008

Werner Jäger, Fédération Sportive de la Police Autrichienne. Cyclisme

Der Österreichische Polizist Peter Pichler errang dieses Jahr im Alter von 39 Jahren (!) in Kornhorn (Niederlande) bei den sechsten Europäischen Polizeimeisterschaften der USPE im Radfahren nach Athen 2000 zum zweiten Mal den Titel eines Polizei-Europameisters. Peter Pichler bewältigte somit nach Platz 4 in St. Johann (AUT) 1996, Sieg in Athen (GR) 2000, Rang 5 im Einzelzeitfahren in Windischgarsten (AUT) 2004 mit großem Erfolg bereits seine vierte USPE Meisterschaften. Diese außergewöhnliche und langjährige Leistung verdient es Peter Pichler als Persönlichkeit, Sportler und Polizisten etwas näher vorzustellen.

The Austrian policeman Peter Pichler won this year at the age of 39 years (!) for the second time the title of a European Police Champion in Cycling in Kornhorn at the sixth USPE European Police Championship after his victory in Athens in the year 2000. Peter Pichler thus managed after his fourth rank in St. Johann (AUT) in 1996, his victory in Athens (GR) in 2000, his fifth rank in the individual time trial in Windischgarsten (AUT) in 2004 with great success already his fourth USPE championship. This exceptional and long-standing performance deserves to expand on Peter Pichler, as a personality, an athlete and police officer.

Le policier autrichien Peter Pichler a remporté cette année à l'âge de 39 ans (!) pour la deuxième fois le titre de Champion Européen de Police de cyclisme à l'occasion du sixième Championnat Européen de Police, organisé par l'USPE, après sa victoire à Athènes en l'an 2000. Voici en résumé le récent palmarès de Pichler qui en est à sa quatrième participation pour un championnat USPE : - quatrième place à Sankt Johann (AUT) en 1996, victoire à Athènes (GR) en 2000, cinquième rang dans l'épreuve individuelle en Windischgarsten (AUT) en 2004. Cette performance exceptionnelle et de longue durée mérite de vous présenter Peter Pichler, et tant que personnage, athlète et policier.



Peter Pichler – European Police Champion 2008

Die Familie

Peter Pichler lebt mit seiner Frau Sandra und seinen beiden Töchtern Sophie (6) und Sarah (1) ungefähr 20 Kilometer von Linz entfernt in der kleinen oberösterreichischen Ortschaft Feldkirchen. Seine Frau, ebenfalls Polizistin und erste weibliche Diensthundeführerin Österreichs, kennt die Anforderungen des Polizei-

The family

Peter Pichler lives with his wife Sandra and his two daughters Sophie (6) and Sarah (1) about 20 km away from Linz in the small Upper Austrian town of Feldkirchen. His wife, policewoman and first female police dog handler in Austria, knows about the requirements of police service, and supports her husband in the exercise of his sports activities

La famille

Peter Pichler vit avec sa femme Sandra et ses deux filles Sophie (6) et Sarah (1) à environ 20 km de Linz dans la petite ville de Feldkirchen. Son épouse, policière et première femme maître-chien de police en Autriche, connaît bien les exigences du service de police, et soutient son mari dans l'exercice de ses activités sportives et probablement contribue largement à sa réussite.

Le cycliste

Peter Pichler a été considéré comme un brillant talent de football jusqu'à l'âge de dix-huit ans, quand d'extrêmes problèmes de cartilage dans les deux genoux avaient été diagnostiqués, moment où ses ambitions pour le foot ont dû être enterrées. Par hasard, il a participé plus tard à une course cycliste quand il avait 19 ans. Rapidement son talent exceptionnel pour le cyclisme a été reconnu. Grâce à sa capacité de faire avancer les choses et suite à des entraînements dirigés et systématiques, il a réussi à être admis dans l'équipe nationale de cyclisme, où il a couru entre les années 1993 et 2004. Jusqu'à présent, Pichler a plus de 520.000 km au compteur et a participé à environ 1600 compétitions en tout. Il a remporté plus de 200 victoires, dont 60 au cours des quatre dernières années. En tout, Peter Pichler a participé treize fois dans le Tour de l'Autriche et fût parfois le capitaine de l'équipe. Depuis 2005, Peter Pichler court avec beaucoup de succès dans l'équipe autrichienne "ELK Haus Simplon" qui est une équipe cycliste professionnelle de course sur route.

dienstes bestens, unterstützt Peter Pichler bei der Ausübung seines Sports nach Kräften und hat wohl auch einen wesentlichen Anteil an seinen sportlichen Erfolgen.

Der Radsportler

Peter Pichler galt bis zu seinem 18. Lebensjahr als große Fußballhoffnung ehe er seine Ambitionen augrund extremer Knorpelprobleme in beiden Knie begraben musste. Durch Zufall startete er mit 19 Jahren erstmals bei einem Hobby Radrennen. Rasch wurde sein außerordentliches Talent für den Radsport erkannt. Dank seiner Durchsetzungskraft und konsequenten Trainings gelang ihm binnen kürzester Zeit der Sprung in das österreichische Rad-Nationalteam, welchem er schließlich von 1993 bis 2004 angehörte. In seiner bisherigen Karriere legte Pichler auf dem Rennrad mehr als 520.000 Kilometer zurück und bestritt mehr als 1600 Wettkämpfe. Dabei errang er weit über 200 Siege, 60 davon alleine während der letz-

and probably contributes substantially to his performance.

The cyclist

Peter Pichler was considered to be a shining football talent until he was eighteen years old and when extreme cartilage problems in both knees had been diagnosed, this sporting future had to be buried. By hazard he started for a cycling race when he was 19 years and soon his outstanding talent for cycling was recognized. Thanks to his ability to get things done and as a result of systematic training he succeeded to be admitted into the National Cycling Team, from the year 1993 until 2004. Up to now Pichler did more than 520.000 km on his racer and participated to above 1600 competitions. He gained more than 200 victories, whereof 60 during the last four years. In all, Peter Pichler participated thirteen times in the Tour of Austria and used to be the team leader sometimes. Since 2005 Peter Pichler drives with great success within the Austrian "ELK Haus Sim-

Grâce à sa force, son excellent style de conduite et sa grande expérience de course Peter Pichler s'est imposé lors de nombreux critériums et est devenu champion national dans sa discipline particulière. Après une longue saison plein de succès au sein de l'équipe Tschibo Top Radliga 2008, Pichler a fait une excellente deuxième place et la victoire semblait très proche. Compte tenu de ces faits Peter Pichler continuera sa carrière pour au moins une année supplémentaire.

Le policier

Peter Pichler rejoint la police autrichienne (ancienne gendarmerie) à l'âge de 23 ans en l'an 1992. En tant que membre de l'équipe nationale autrichienne, il a été admis à participer à des camps d'entraînement et de compétitions, mais à la condition de l'extension de la durée de sa formation de deux à quatre ans. Peter Pichler travaille au commissariat de police de Leonding près de



Ein glücklicher Sieger
A lucky winner
Heureux gagnant

Kornhorn Wielergala 2008

ten vier Jahre! Insgesamt ging Peter Pichler dreizehn mal bei der Österreich Radrundfahrt an den Start. Dabei konnte er die Nationalmannschaft sogar mehrfach als Kapitän anführen. Seit 2005 fährt Peter Pichler mit großem Erfolg für das österreichische GS 2 Team „ELK Haus Simplon“.

Dank seiner Antrittstärke, ausgezeichneten Fahrtechnik und seiner großen renntaktischen Erfahrung setzte sich Peter Pichler bei zahlreichen internationalen Kriterien auch oftmals gegen Radprofessionals durch und ist in seiner Spezialdisziplin auch der amtierende österreichische Meister 2008. Nach langer erfolgreicher Rennsaison belegte Pichler in der Tschibo Top Radliga 2008, Österreichs höchstrangige Rennserie, den ausgezeichneten 2. Platz und verfehlte den Gesamtsieg leider nur ganz knapp. Aufgrund dieser Erfolge wird Peter Pichler seine Radsportkarriere voraussichtlich noch zumindest ein Jahr fortsetzen.

Der Polizist

Peter Pichler trat im Alter von 23 Jahren am 1.12.1992 der damaligen Gendarmerie bei. Als Mitglied der österreichischen Nationalmannschaft wurde ihm die Teilnahme an Trainingslagern und Wettkämpfen, bei Verlängerung der polizeilichen Ausbildungszeit von zwei auf vier Jahre, ermöglicht. Seit Abschluss der Ausbildung verrichtet Peter Pichler mit 40 weiteren Beamten Exekutivdienst auf der arbeitsintensiven Polizeiinspektion Leonding in der Nähe von Linz. Aufgrund seiner Zugehörigkeit zum polizeilichen Leistungskader des Bundesministeriums für Inneres werden seine sportlichen Ambitionen mit dienstlichen Freistellungen im Ausmaß von rund 240 Dienststunden gefördert. Ansonsten verrichtet Peter Pichler wie jeder andere Polizist mit zahlreichen Nacht- und Wochenenddiensten seine Arbeit. Bei jährlich rund achtzig Wettkampfteilnahmen und eintausend Stunden am Rennrad kann man sich schon alleine die zeitliche Belastung durch Sport und Beruf leicht vorstellen.

Der Landespolizeikommandant von Oberösterreich, Generalmajor Peter Pils, würdigte persönlich die von Peter Pichler über lange Jahre beständig erbrachten sportlichen Spitzenleistungen. Darüber hinaus betonte er auch wiederholt dessen vorbildliche Einstellung zum Polizeiberuf und die dank seines offenen, freundlichen und positiven Wesens erworbene Wertschätzung und Sympathie seiner Berufskollegen. Peter Pichler gelingt es dank seiner großen medialen Präsenz immer wieder, seinen beruflichen Hintergrund und die Bedeutung der körperlichen Leistungsfähigkeit für den Polizeidienst in besonders authentischer Form der Öffentlichkeit zu präsentieren und der Kollegenschaft aktiv vorzuleben. Es ist also durchaus als Glücksfall zu bezeichnen, dass Peter Pichler sich trotz vorhandener Angebote nie dem voll professionellen Radsport angeschlossen hat und der österreichischen Polizei als überaus wertvoller Mitarbeiter und Träger eines allseits positiven Images erhalten geblieben ist.



Peter Pichler – Sportler des Jahres

Peter Pichler – sportsman of the year

Peter Pichler – meilleur athlète de l'année

plon” team that uses to be a professional cycling team for road race.

Thanks to his strength, his excellent driving style and his great racing experience Peter Pichler could win through at numerous international criterions and became the national champion in his special discipline. After a long successful season Pichler reached in Tschibo Top Cycling League 2008 an excellent second place and the victory seemed to be very close. Considering these facts Peter Pichler will continue his cycling career for at least one more year.

The policeman

Peter Pichler joined Austrian Police (former Gendarmerie) at the age of 23 years in the year 1992. As a member of the Austrian national team, he was allowed to participate in training camps and competitions, but under the condition of the extension of his police job training from two to four years. Peter Pichler actually works at the police station of Leonding near Linz together with 40 fellow police officers. His Ministry supports his sporting activities and he benefits of some 240 duty free hours. On the other hand Peter Pichler is an ordinary police officer in service and working around the clock. Seen that besides of nearly 80 races and about more than thousand hours on the saddle one can imagine his timing is fully engaged.

Peter Pils, the police commander from Upper Austria appreciated the sporting merits of Peter Pichler and his ever-lasting top performances as well. Moreover, he praised his exemplary attitude to his police job and the good relationship to his colleagues, which he could easily acquire due to his open and positively charged nature. Because of his good media and public relations appearance together with a well-organized internal police communication, Peter Pichler is able to present his police job coupled with his increased performance in an authentic manner to the public at large and his professional community as well. So it is quite a lucky chance that Peter Pichler, despite of many existing offers never decided to be involved entirely in professional cycling, remained a very valuable police officer and a worthy representative with a positive trademark for Austrian Police.

Linz ensemble avec 40 collègues en service de police secours. Le Ministère de l'Intérieur soutient ses activités sportives et il bénéficie de quelque 240 heures où il est libéré de son service. Compte tenu de sa participation à plus de 80 courses et de plusieurs centaines d'heures en selle, on peut bien imaginer son occupation de temps quelquefois difficile à gérer.

Peter Pils, le commandant de la police de Haute-Autriche apprécie les mérites sportifs de Peter Pichler ainsi que ses performances au fil des années. En outre, il a relevé son attitude exemplaire vis-à-vis de sa profession de policier et de la bonne relation avec ses collègues, et la sympathie qui lui a été rendue



grâce à sa nature positive et son ouverture d'esprit. En raison de sa présence médiatique accrue et ses bonnes relations publiques jumelées à une bonne communication interne au sein du Corps de la Police, Peter Pichler est en mesure de présenter au grand public le travail de police accompagné de l'importance d'une bonne condition physique, et pourrait en sorte servir d'exemple pour l'ensemble de ses collègues. C'est un hasard ou une fortune que Peter Pichler, malgré de nombreuses offres existantes, n'ait jamais décidé de s'engager dans le cyclisme professionnel, qu'il reste un policier valeureux et un digne représentant de son Corps avec un accent positif pour l'image de marque de la Police Autrichienne.

Internationaler Sportwettkampf der Polizeien im Dreiländereck

Wanderpokal geht nach Sachsen

Petra Kirsch, Pressestelle, Polizeidirektion Görlitz

International Police Sports Meeting in Saxony

The challenge cup was won by Saxony

Petra Kirsch, Police Public relations department, Görlitz

Rencontre Sportive Internationale de Police en Saxe

La coupe itinérante est gagnée par la Saxe

Petra Kirsch, département des relations publiques, Police à Görlitz

Am 4. Juli fand im Weinaupark-Stadion in Zittau nunmehr zum dritten Mal das internationale Sportfest der Polizei im Dreiländereck statt. Zittau, mit mehr als 29.000 Einwohnern liegt als Stadt im Dreiländereck an der Grenze zu Polen und Tschechien.

Um den Wanderpokal gekämpft hatten die je 10-köpfigen Auswahlmannschaften der Polizeidirektionen Zgorzelec (PL), Liberec (CZ) und Oberlausitz-Niederschlesien (D).

Das Kräftemessen erfolgte in verschiedensten Disziplinen, so dass jede Mannschaft ihre Stärken zeigen konnte. Jeder Sportler absolvierte mindestens zwei Disziplinen und nahm zudem am abschließenden Volleyballturnier teil. Demonstriert werden sollten nicht olympische Höchstleistungen sondern der rundum körperlich und sportlich fitte Polizeibeamte.

Der attraktive Pokal aus geschliffenem Glas ging entsprechend der Punkte in der Mannschaftswertung an die Polizeidirektion Oberlausitz-Niederschlesien.

„Eine schöne Tradition, die wir auch im kommenden Jahr fortsetzen werden“, so Richard Linß, Präsident der Polizeidirektion Oberlausitz-Niederschlesien. „Und wir werden es unseren Nachbarn nicht leicht machen, uns den Pokal wieder abzujagen.“

The third International Police Sports Meeting was organized on July 4th in Zittau in the south east of Saxony at the Three-county point. Zittau, which has more than 29,000 inhabitants, is located today in a triangle formed by the borders of Germany, Poland and Czech Republic.

Three teams of ten athletes from the police units Zgorzelec (Poland), Liberec (Czech Republic) and Upper Lusatia in Lower Silesia were selected for this challenge.

The competition took place in different disciplines, so that each team was able to show its strength. Each participant took part in at least two disciplines and also took part in the final volleyball contest. The aim of the event was not setting Olympic records, but rather a contest of policemen in good physical condition.

“It is a nice and good tradition, that we will certainly continue next year,” said Mr Richard Linß, Director of Upper Lusatia Police Forces. “Of course we will not make it easy to our opponents and we will make every effort to win the cup again.”

The sporting event between the police forces of three countries located at the far west of Saxony had attracted special attention already in preliminary stages. It should be noted that

En date du 4 juillet s'est déroulé à Zittau pour la troisième fois consécutive la Fête Sportive de la Police au carrefour des trois pays. Zittau, qui compte plus que 29.000 habitants, est située de nos jours dans un triangle formé par les frontières de l'Allemagne, de la Pologne et de la République Tchèque.

Trois équipes de dix athlètes originaires des unités de police de Zgorzelec (Pologne), Liberec (République Tchèque) et Haute Lusace Basse Silésienne étaient sélectionnées pour se disputer la coupe itinérante.



Besonders stark zeigte sich die 4 x 400 Meter Staffel der sächsischen Frauen. Die Beamten bewältigten die Strecke in 4:38 Minuten, ließen ihre Konkurrenz damit weit hinter sich.

The 4 x 400 m relay women team of Saxony was very strong. The policewomen managed the distance in 4:38 minutes and kept the other competitors at a distance.

Le relais des femmes de Saxe s'est montré très fort. Les policières ont maîtrisé la distance en 4:38 minutes, et ont laissé leurs concurrentes loin derrière.

La compétition s'est déroulée dans différentes disciplines, afin que chaque équipe a pu montrer ses forces. Chaque participant a participé dans au moins deux disciplines et a par ailleurs participé au match de volley-ball final. Le but de la manifestation n'était pas l'établissement de records olympiques mais tout simplement un concours de policiers en bonne condition physique.





Beachtung fand der Dreiländer-Sportwettkampf der Polizeien im östlichsten Zipfel Sachsens bereits im Vorfeld. Immerhin stiftete der Bundesinnenminister durch das Deutsche Polizeisportkuratorium, dessen sächsischer Vertreter PD Kilz die Veranstaltung auch besuchte, einen Ehrenpreis und die Europäische Polizeisportvereinigung (USPE) unterstützte die Vorbereitungen finanziell.

the Minister of Interior, with the support of the board of the Sports Federation of German Police, offered the honorary prize. The Director of Police, Mr. Kilz assisted himself as an official representative of Saxony. At the end we wanted to thank USPE for the financial contribution.



Der Pokal
The cup
La coupe

La coupe attrayante en verre taillé a été gagnée selon les points obtenus dans le classement par équipe à la Direction de la Police de Haute Lusace Basse Silésienne.

« Il s'agit d'une bonne tradition, que nous allons en effet poursuivre l'année prochaine », s'est prononcé Monsieur Richard Linß, le Président de la Direction de la Police de Haute Lusace Basse Silésienne. « Bien évidemment nous ne céderons pas vis-à-vis de nos adversaires et nous allons faire tous les efforts pour gagner la coupe une nouvelle fois. »

La manifestation sportive entre les Polices des trois pays situées au coin ouest à l'extrême de la Saxe a même suscité au préalable une attention particulière. Il faudra relever que le Ministre de l'Intérieur, avec le soutien du conseil d'administration de la Fédération Sportive de la Police Allemande, a offert le prix d'honneur. Le Directeur de Police, Monsieur Kilz, en tant que représentant officiel de la Saxe a assisté lui-même au championnat. Nous tenons à remercier l'USPE qui a contribué financièrement à la réalisation de la compétition.

Die Marathondistanz feierte ihren 100. Geburtstag in diesem Jahr

Roger STEG, Redakteur, Luxembourg

Marathon distance at its 100th anniversary this year

Roger STEG, editor, Luxembourg

La distance du marathon a fêté son 100^e anniversaire cette année

Roger STEG, rédacteur, Luxembourg

Der Marathonlauf wird heutzutage als eine der ältesten Disziplinen der Leichtathletik angesehen. Die griechische Legende berichtet über einen Boten mit Namen Philippides, der im Jahr 490 vor Christus von der Ortschaft Marathon nach Athen gelaufen sei, um eine Siegesbotschaft zu übermitteln. Über die genaue Distanz dieser Strecke kann es nur bei Mutmaßungen bleiben, denn niemand weiß heute mit Genauigkeit zu sagen, welche Strecke oder Abkürzung Philippides genommen hat. Bei den Olympischen Spielen der Antike mussten die Athleten eine Strecke von 40 Kilometer zurücklegen. Diese Distanz wurde bei den Olympischen Spielen der Neuzeit, welche auf Initiative des Fran-

Marathon is considered to be one of the oldest disciplines of athletics. The legend states that in the year 490 before Christ Philippides, a Greek messenger, ran from the battlefield of Marathon, a small Greek village, up to the Acropolis in Athens to announce a victory. But how do we know today what was his exact route and what precise location of the Acropolis did he reach (and died accidentally) or had he even taken a shortcut? We need to go in the depth of history to find out about the origin of the marathon distance. During the Olympic games of antiquity athletes were obligated to cover a distance of 40 kilometres. This distance was maintained during the so-called modern Olympic games, which were launched on the initiative of the French Pierre de Coubertin in the year 1896 in Athens, and where Louis Spiridon from Greece won a glorious victory for his country.

The standard distance of 42 kilometres and

Le marathon est aujourd'hui considéré comme une des plus anciennes disciplines de l'athlétisme. L'histoire grecque nous apprend que Phidippides, le messager qui en l'année 490 avant Jésus Christ a couru du champ de bataille de Marathon, un petit village grec, jusqu'à l'Acropole à Athènes pour annoncer une victoire belliqueuse. Mais comment pouvons-nous savoir aujourd'hui quel était son itinéraire exact et à quel endroit précis de l'Acropole il est arrivé (et est décédé accidentellement) ou avait-il pris un raccourci? Il faut se plonger dans l'histoire pour trouver l'origine de la distance du marathon. Lors des Jeux Olympiques de l'antiquité, les athlètes étaient obligés de parcourir une distance de 40 kilomètres. Cette distance a été conservée durant les soi-disant Jeux Olympiques modernes, qui ont été créés en 1896 à Athènes à l'initiative du Français Pierre de Coubertin et où Louis Spiridon de Grèce a remporté une victoire glorieuse pour son pays.

La distance standardisée des 42 kilomètres et

zosen Pierre de Coubertin im Jahre 1896 in Athen abgehalten wurden, beibehalten. Es war Louis Spiridon aus Griechenland welcher hier einen ruhmreichen Sieg für sein Land erringen konnte.

Als genormte Strecke von 42 Kilometern und 195 Metern wurde die Marathondistanz aber erst vor 100 Jahren, bei den Olympischen Spielen am **24. Juli 1908** in London festgelegt. Die Geschichtsbücher berichten, dass die Royals es sich gewünscht hatten, dass der Start vor ihrer Haustür, also bei Schloss Windsor stattfinden sollte, damit die Enkel von King Edward VII ebenfalls an diesem sportlichen Highlight teilnehmen könnten. Der Zieleinlauf wurde im Stadion gegenüber der königlichen Loge eingerichtet, wo Queen Alexandra Platz genommen hatte. Die zusätzliche Distanz ist also ein Geschenk der Royals.

Neben der verlängerten Strecke gibt es aber ebenfalls vom sportlichen Gesichtspunkt aus etwas Außergewöhnliches zu berichten. Dorando Pietri aus Italien lief als erster Athlet in das Stadion. Er brach mehrmals zusammen und lief einen falschen Weg. Nicht weit von der Ziellinie entfernt nahmen ihn zwei Offizielle bei den Armen und brachten ihn ins Ziel. Er wurde aber nach dem Überqueren der Ziellinie disqualifi-

195 meters was in fact set a hundred years ago, during the Olympic Games in 1908 in London and more specifically on **24th of July 1908**. Indeed it was the British royal family who wanted the departure to be held in Windsor Castle so that the grandchildren of King Edward VII could attend and that the race would end in front of the royal Olympic Stadium, where among others Queen Alexandra took a seat. The course has been lengthened to comply with the wishes of the Royal Highnesses. This distance was then precisely measured and frozen for marathons and the extra distance could actually be considered a "gift" of the British royal family.

Besides of the new distance there was another emotional moment, when the Italian marathon runner Dorando Pietri reached the finish line in first place. When he entered the stadium, he took the wrong path and collapsed several times. Dorando Pietri was more or less carried over the line by race officials. He was disqualified for receiving assistance. The gold medal went to the American John Hayes, who passed the finish line in second.

195 mètres a en fait été fixée, il y a cent ans, à l'occasion des Jeux Olympiques en 1908 à Londres et plus précisément en date du **24 juillet 1908**. En effet c'était la famille royale britannique qui souhaitait que le départ soit donné au château de Windsor afin que les petits-enfants du Roi Edward VII puissent y assister et que la course se termine en face de la loge royale du stade olympique, où se trouvait la Reine Alexandra. Le parcours a donc été allongé pour prévenir aux désirs de son Altesse. Cette distance a ensuite été précisément mesurée et figée pour les marathons et le supplément de la distance représente pour ainsi dire un "cadeau" de la famille royale britannique.

Autre instant d'émotion quand le marathonien italien Dorando Pietri a achevé la course longue de 42 kilomètres, en première place, à bout de forces. A quelques mètres de l'arrivée, il s'est effondré plusieurs fois, s'est relevé courageusement et a fini soutenu par un public frénétique. Beaucoup de spectateurs enthousiastes ont certainement regretté sa disqualification finale : les arbitres lui reprochent d'avoir été aidé et porté par des supporters pour finir l'épreuve. La médaille d'or était donc pour l'Américain John



Dorando Pietri beim Überqueren der Ziellinie

Dorando Pietri at the finish line

Dorando Pietri à la ligne d'arrivée

© Copyright International Olympic Committee Lausanne

zert. Die Goldmedaille ging an den Amerikaner John Hayes, welcher als Zweiter die Ziellinie überquerte.

Der Ruhm ging aber an Pietri, und da er seine Disqualifizierung scheinbar nicht selber verursacht hatte, wurde ihm von Queen Alexandra am folgenden Tag ein Goldpokal in Anerkennung für seine Leistung überreicht.

Die Zeit von Dorando Pietri betrug 2:54:47, diejenige von John Hayes aus den USA 2:55:19. Der aktuelle olympische Rekord bei den Männern liegt bei 2:06:32, aufgestellt von Samuel Kamau aus Kenya bei den Spielen 2008 in Beijing.

All the glory was for the Italian Dorando Pietri who apparently was innocent and not responsible for his disqualification. The day after the race Queen Alexandra presented him a Gold Cup for his achievement and performance.

The time of Dorando Pietri was 2:54:47, that of John Hayes 2:55:19. The actual Olympic men record is 2:06:32, performance established by Samuel Kamau from Kenya at 2008 Games in Beijing.

Hayes, qui passait la ligne d'arrivée en second.

Toute la gloire était pour l'Italien Dorando Pietri qui semble-t-il était innocent et non responsable de sa disqualification. Le lendemain de la course la Reine Alexandra venait lui remettre une coupe en or pour son exploit et sa performance.

Le temps de Dorando Pietri était de 2:54:47, celui de John Hayes 2:55:19. Le record olympique hommes actuel est de 2:06:32, performance établie par Samuel Kamau originaire du Kenya à l'occasion de Jeux en 2008 à Beijing.



Samuel Kamau - Kenya
© Copyright International Olympic Committee Lausanne

Die 2. Europäische Polizeimeisterschaft im Handball Frauen in Ski

Ivar THORESEN, technischer Delegierte, Norwegen

The 2nd EPC Handball Women in Ski, Norway

Ivar THORESEN, Technical Delegate, Norway

Le 2^e Championnat Européen de Police de Handball à Ski

Ivar THORESEN, délégué technique, Norvège

Sechs Mitgliedsländer hatten ihre Teilnahme zur Europäischen Polizeimeisterschaft im Handball der Frauen, welche in der Zeit vom 11.-17. August in Norwegen ausgetragen

6 member nations announced their participation for the EPC handball women 2008, which took place in Norway from 11th until 17th of August. The same teams that took part four

Six pays membres avaient annoncé leur participation au Championnat Européen de Police (CEP) de Handball femmes, qui a eu lieu entre le 11 et 17 mai 2008 à Ski en Norvège. Il

wurde, zugesagt. Es waren dieselben Mannschaften, welche vor vier Jahren bereits teilgenommen hatten: Dänemark, Frankreich, Deutschland, Niederlande, Norwegen und Schweden. Die EPM wurden in Ski, einem kleinen Städtchen, mit 27.500 Einwohner und etwa 20 km südlich von Oslo gelegen, ausgetragen. Der Veranstalter stellte mehrere Minibusse zum Transport der Mannschaften und Delegierten zur Verfügung. Die meisten Teilnehmer landeten und starteten am Osloer Flughafen Gardermoen, etwa 70 km nördlich von Ski gelegen. Der Transport zwischen dem Flughafen und der Ortschaft Ski sowie die verschiedenen Fahrten während der Meisterschaft, wurden von dem Organisator sichergestellt. Die Mahlzeiten waren von höchstem Standard und es gab reichlich Auswahl bei den verschiedenen Tagesmenüs.

Die Sporthalle und die offiziellen Feiern.

Während fünf Tagen wurden die 11 Spiele in der Sporthalle in Ski, welche von der Jury bereits vor dem Beginn der Meisterschaft gutgeheißen wurde, ausgetragen. Die Mannschaften hatten ebenfalls die Möglichkeiten an jedem Tag in der Sporthalle zu trainieren.

Gut qualifiziertes Personal des lokalen Handballvereins kümmerte sich um das Sekretariat sowie den Zeitplan. Die Eröffnungsfeier mit der Aufstellung der einzelnen Mannschaften, deren Nationalflaggen sowie dem Abspielen der Hymnen ging reibungslos über die Bühne.

Die Eröffnungsfeier fand am Dienstag, dem 12. August 2008 in der Sporthalle in Ski statt. Die norwegische Spielerin Inger Sofie Heierås und der Schiedsrichter Anders Birch aus Dänemark legten den Eid ab. Nach den Ansprachen von Bürgermeister Georg Stub aus Ski sowie von Ingelin Killengreen, der nationalen Polizeipräsidentin war es nun die Vizepräsidentin der USPE, Lena Thuresson, welche die Spiele feierlich eröffnete.

Die Medaillenübergabe sowie die Abschlussfeier wurden im Thon Ski Hotel am Samstag, den 16. August abgehalten. Die USPE überreichte Gold, Silber und Bronze an Frankreich, Dänemark und Deutschland und der Veranstalter hatte Geschenke für das All Star Team sowie die beste Spielerin überhaupt. Bürgermeister Georg Stub überreichte den Fair Play Preis. Ivar Thoresen überreichte im Namen des Veranstalters traditionsgemäß die USPE Flagge über die Vizepräsidentin Lena Thuresson an einen Vertreter der ungarischen Botschaft, indem die kommende Meisterschaft im Handball der Männer Ende August in Ungarn ausgetragen wird. Der Polizeikommandant aus Follo, Arne Jørgen Olafsen, hielt eine kurze Ansprache, bevor Lena Thuresson die Meisterschaft als geschlossen erklärte. Nach der eigentlichen Schlussfeier fand vor Ort ein Abschlussbankett für alle Teilnehmer statt.



*Inger Sofie Heierås spricht den Eid
Inger Sofie Heierås took the oath
Inger Sofie Heierås a prêté serment*

years ago: Denmark, France, Germany, Netherlands, Norway and Sweden.

The EPC were located to Ski, a small town with 27.500 inhabitants, about 20 km south of Oslo. The teams, attendants, delegates and guest were accommodated at Thon Hotel Ski. The organizer had several minibuses for transportation of the teams and delegates. Most teams had their arrival and departure at Oslo Airport Gardermoen, about 70 km north of Ski. The organizer took care of the transport between the airport and Ski, and also all needed transport during the EPC. The food was of the absolutely highest standard, and there were wide selections at the menu for every meal.

Sports halls and ceremonies

The 11 matches were played in five days in Ski Sports Hall, which was approved by the jury before the opening of the EPC. The teams had the possibility to practise in the sports hall every day. Well-qualified persons from the local handball club took care of the secretariat and time-keeping. The ceremony with presentation of the teams, flags and national anthems worked well.

s'agissait des mêmes équipes qui avaient participés il y a quatre ans : Danemark, France, Allemagne, Pays-Bas, Norvège et Suède.

Le CEP s'est déroulé à Ski, petit village de 27.500 habitants et situé à une vingtaine de kilomètres au sud de la ville d'Oslo. Les organisateurs mettaient à disposition plusieurs minibus pour le transport des équipes et délégués. La plupart des participants arrivait et partait à l'aéroport d'Oslo Gardermoen, situé à environ 70 kilomètres au nord de Ski. Toutes les navettes entre l'aéroport et l'hôtel ainsi que celles vers le lieu de la compétition étaient assurées par l'organisateur. Les repas étaient d'un niveau supérieur et il y avait beaucoup de choix dans les différents menus quotidiens.

Le gymnase et les cérémonies officielles

Pendant cinq jours les 11 matches ont été disputés dans le gymnase du centre sportif de Ski, qui avait été agréée au préalable par les autorités compétentes. À côté des matches qui se jouaient, les autres équipes avaient la possibilité de s'entraîner dans le même centre omnisport. Des membres bien qualifiés du club



*Herausragende Spielerin aus Deutschland
Outstanding player from Germany
Excellent joueuse d'Allemagne*

Schiedsrichter, Dopingkontrollen und tägliche Besprechungen.

Die Schiedsrichter waren von höchstem Niveau. Die Europäische Handball-Föderation entsandte drei Schiedsrichterpaare aus Dänemark, Schweden und der Schweiz. Die USPE schätzte den Kontakt sowie die Zusammenarbeit mit der EHF und insbesondere wurde uns die Ehre zuteil, dass Tor Lian, der aktuelle Präsident der Europäischen Handball-Föderation, bei einem der Spiele persönlich anwesend sein konnte. Es gab insgesamt vier Dopingkontrollen mit einem positiven Resultat.

Jeden Tag fand eine Mannschaftsführerbesprechung statt, welche in Englisch abgehalten wurde. Der Vorsitzende erläuterte die Spiele vom vergangenen Tag und erinnerte die Mannschaftsführer an Sinn und Zweck des Fairplay. Daneben gab es von Seiten des Veranstalters nützliche Informationen was den Trainingsablauf sowie die Abfahrzeiten der Busse anbelangte.

Betreuer, Wäscherei und kulturelles Programm

Jede Mannschaft verfügte über einen Betreuer, welcher die Aufgabe hatte, dass jeder sich in Ski wie zu Hause fühlte. Diese Leute waren äußerst hilfreich und die Mannschaften lobten sie über alles. Nach den jeweiligen Spielen konnten alle Mannschaften ihre Sportbekleidung in der hauseigenen Wäscherei waschen lassen. Das lief reibungslos aber die Mannschaften beklagten die hohen Ausgaben.

local s'occupaient de la gestion du secrétariat et du plan de jeu.

La cérémonie d'ouverture a eu lieu le mardi 12 août 2008 dans le gymnase à Ski et la présentation des différentes équipes avec leurs drapeaux ainsi que leurs hymnes nationaux se sont déroulés sans problèmes. La joueuse Inger Sofie Heierås de Norvège et l'arbitre Anders Birch du Danemark ont prêté serment au nom des sportifs respectivement des juges arbitres. Après les allocutions de Monsieur Georg Stub, bourgmestre de la ville de Ski ainsi que de Madame Ingelin Killengreen, Directeur Général de la Police Nationale, c'était Lena Thuresson, Vice-présidente de l'USPE qui déclarait ouvert ce deuxième championnat de handball dames.

La remise des médailles ainsi que la cérémonie de clôture se sont déroulées à l'hôtel Thon en date du 16 août 2008. L'USPE a remis les médailles d'or, d'argent et de bronze à la France, le Danemark et l'Allemagne. L'organisateur a remis des cadeaux pour la meilleure équipe (All Star Team) ainsi que pour la meilleure joueuse. Le bourgmestre Georg Stub a remis le trophée du Fair-play. Finalement Ivar Thoresen a remis le drapeau de l'USPE au Vice-président Lena Thuresson qui elle l'a transféré à un représentant de l'Ambassade de Hongrie, étant donné que le prochain championnat sera disputé dans ce pays. Le commandant de police de Follo, Arne Jørgen Olafsen dans son allocution a remercié l'organisateur et c'était Lena Thuresson qui a déclaré le championnat clos. Après la cérémonie proprement dite tous les participants ont assisté au banquet offert par l'organisateur.

Arbitres, contrôles anti-dopage et réunions quotidiennes

Les arbitres étaient du plus haut niveau et

The opening ceremony was organized in the Ski Sports Hall on Tuesday the 12th of August 2008. The player Inger Sofie Heierås (Norway) and the referee Anders Birch (Denmark) swore the USPE oaths. There were speeches of Georg Stub, the Mayor of Ski, and Ingelin Killengreen, the National Police Commissioner, before the Vice-president of USPE, Lena Thuresson, declared the EPC 2008 opened.



*Deutschland – Niederlande
Germany – Netherlands
Allemagne – Pays Bas*



Schiedsrichter aus der Schweiz
Referees from Switzerland
Arbitres de la Suisse

Am Dienstag, den 12. August waren alle Teilnehmer zu einem Besuch des Freizeitparks Tusenfryd mit verschiedenen historisch anmutenden Darbietungen sowie einem Abendessen im Stil der Wikinger eingeladen.

The prize ceremony and the closing ceremony were organized in Thon Hotel Ski on Saturday the 16th of August 2008. USPE handed over the gold, silver and bronze medals to France, Denmark and Germany, and the organizer had some gifts to the All Star

c'était la Fédération Européenne de Handball qui avait envoyé trois paires d'arbitres originaires du Danemark, de Suède et de la Suisse. L'USPE a particulièrement apprécié le contact et la collaboration avec la Fédération Européenne de Handball (EHF) qui est l'instance qui regroupe les fédérations de handball d'Europe. Un honneur particulier était la présence lors d'un match de Monsieur Tor Lian, l'actuel président de l'EHF. Un déshonneur était un résultat positif lors des quatre contrôles anti-dopage effectués pendant la durée du championnat.

Une réunion quotidienne était à l'ordre du jour pour les chefs d'équipe. Le président a élucidé les matches de la journée précédente et a rappelé le sens du fair-play. Par ailleurs des informations utiles en rapport avec les horaires et la logistique ont été fournies.

Les guides, la blanchisserie et le programme culturel

Chaque équipe avait à sa disposition un guide qui avait pour mission de faire en sorte que chacun pouvait se sentir comme chez soi. Ces gens étaient très serviables et nous aurions envie de leur dire: mission accomplie ! À l'issue des différentes compétitions les équipes avaient la possibilité de faire laver leurs tenues par la blanchisserie de l'hôtel. Tout cela c'est très bien passé, exemption faite du coût assez élevé.

En date du mardi 12 août, tous les participants



Die glücklichen Siegerinnen in ausgelassener Stimmung
The lucky winners in a merry mood
Les heureuses gagnantes au zénith de leur joie

Im Laufe der Woche waren die Delegierten zunächst einmal zu einem Empfang beim Herrn Bürgermeister der Stadt Ski eingeladen und besuchten an einem anderen Tag die berühmte Festung Oscarsborg, welche vor der Stadt Døbrak auf einer Insel im Oslofjorden liegt.



Schlussfolgerung und Ergebnisse der Meisterschaft

Ich möchte dem norwegischen Polizeisportverband und insbesondere den Follo Polizeisportverein zu der brillanten Art und Weise wie sie diese Europameisterschaft organisiert haben beglückwünschen. Die Mannschaften haben insbesondere die Gastfreundschaft, die Unterkunft, die Anpassungsfähigkeit und die Pünktlichkeit des Veranstalters geschätzt. Mein großer Dank geht an das Organisationskomitee, meine Glückwünsche an den neuen Champion Frankreich.



Team and the Best Player overall. The Mayor Geor Stub handed over the Fair Play prize. The organizer handed over the USPE flag, via Ivar Thoresen and Lena Thuresson to a representative from the Hungarian Embassy, because Hungary organised the next EPC, Handball Men, in Miskolc later in August 2008. The Police Chief of Follo, Arne Jørgen Olafsen, gave a speech before Lena Thuresson declared the EPC closed. After the ceremonies the banquet was organized at the same hall at Thon Hotel Ski.

Referees, doping controls and daily meetings

The referees were of absolutely highest standard. EHF sends three referee couples from Denmark, Sweden and Switzerland. USPE appreciate the contact and co-operation with EHF very much, and we have been honoured of the EHF-President Tor Lian's presence at one of the matches. There were made 4 doping controls with one positive result.

Every day at 9.00am took place the Team Captains Meetings, which were held in English. The chairman reminded of the matches the previous day, informed about the today's matches and programme, informed about the decisions of the Jury, and reminded the Team Captains of the must and the importance of Fair Play. In addition to this the organizer gave useful information, like the training schedule and time of transport.

Guides, laundry and program

The teams had a guide who helped them feel home in Ski. The guides seemed to be very helpful for the teams, and the teams praised them a lot. After the matches the teams put the shirts and other clothes to be washed in a bag, delivered the bag to the hotel that took care of the laundry. The procedure worked well, but the costs for the teams were really high.

On Tuesday the 12th of August the teams and delegates were invited to an amusement park called Tusenfryd for some arrangements and dinner.

During the week the delegates were invited to two events. The major of Ski invited them for a nice reception. The delegates also visited the famous Oscarsborg Fortress, a small walk with a guide and a following lunch.

Conclusion and results of the championship
I congratulate the Norwegian Police Sports Association, and particularly Follo Police Sports Club, on organizing the EPC in such a brilliant way. The teams appreciated especially the hospitality, accommodation, flexibility and being punctual. Thank you very much to the organizing committee. Congratulations to the new champion France.

étaient invités à visiter le parc d'amusement de Tusenfryd avec des animations rappelant l'histoire des Vikings suivi d'un dîner animé. Les délégués étaient conviés à une réception offerte par le bourgmestre de la ville de Ski. En fin de semaine ils ont visité la fameuse forteresse d'Oscarsborg, qui est situé devant la ville de Døbrak sur une île dans l'Oslofjord.



Team Sweden

Conclusion et résultats du championnat

Je voudrais remercier la Fédération Sportive de la Police de Norvège et plus particulièrement le club de Follo pour avoir organisé d'une manière brillante ce championnat. Les équipes ont particulièrement apprécié l'hospitalité, la



capacité d'adaptation et la ponctualité de l'organisateur. Mes remerciements s'adressent au comité d'organisation et mes félicitations vont au nouveau champion qui est la France.



2. Europäische Polizeimeisterschaft Handball Frauen
2nd European Police Championship Handball Women
2^e Championnat Européen de Police Handball Femmes



11. – 17. August 2008 Ski/Norway

Group 1

12.08.	Norway – France	23 – 32
13.08.	France – Denmark	18 – 28
14.08.	Norway – Denmark	27 – 22

Denmark	2	1	0	1	50 – 45	2
France	2	1	0	1	50 – 51	2
Norway	2	1	0	1	50 – 54	2

Group 2

12.08.	Sweden – Netherlands	33 – 11
13.08.	Germany – Netherlands	37 – 5
14.08.	Germany – Sweden	35 – 21

Germany	2	2	0	0	72 – 26	4
Sweden	2	1	0	1	54 – 46	2
Netherlands	2	0	0	2	16 – 70	0

15.08. Semifinal:	Germany – France	17 – 27
15.08. Semifinal:	Denmark – Sweden	29 – 16

16.08. Match for 5 th place:	Norway – Netherlands	45 – 19
16.08. Match for 3 rd place:	Germany – Sweden	32 – 21
16.08. Final:	France – Denmark	36 – 15

All Star Team

Goalkeeper	Lise Borg Klit	Denmark
Left wing	Aurelie Hemery	France
Right wing	Verena Breidert	Germany
Lines player	Maureen Marchal	France
Left back	Lena Hyldekjær	Denmark
Center back	Magdalena Jouzeau	France
Right back	Sabrina Legenty	France

Best player	Aurelie Hemery	France
Fair play	Germany	



Die 13. EPM Handball Männer in Miskolc, Ungarn

Ivar Thoresen, technischer Delegierter, Norwegen

The 13th EPC Handball Men in Miskolc, Hungary

Ivar Thoresen, Technical Delegate, Norway

Le 13^e CEP de handball hommes à Miskolc, Hongrie

Ivar Thoresen, délégué technique, Norvège

Elf Mitgliedsnationen hatten ihre Teilnahme an der dreizehnten Handball Polizei Europameisterschaft der Männer angekündigt, welche vom 26. August bis 1. September 2008, in Ungarn stattfand. Gemäß der bestehenden Wettkampfordinnung war der Veranstalter, Ungarn, automatisch qualifiziert. Die besten vier Mannschaften, welche an der EPM im Jahre 2004 teilgenommen hatten (Rumänien, Frankreich, Deutschland und Dänemark) wurden gesetzt und qualifizierten sich direkt.

Hier die Ergebnisse der Qualifizierungsspiele :

Niederlande	-	Litauen	15 : 41
Schweden	-	Norwegen	28 : 20
Schweiz	-	Griechenland	26 : 32

11 member nations announced their participation for the EPC handball men 2008, which took place in Hungary from 26th of August until 1st of September. According to the Competition Rules the organizer, Hungary, was qualified directly. The best four teams taking part in EPC 2004 (Romania, France, Germany and Denmark) were seeded and qualified directly.

The result of the qualification matches:

Netherlands	-	Lithuania	15 - 41
Sweden	-	Norway	28 - 20
Switzerland	-	Greece	26 - 32

Lithuania didn't send the forms to USPE and

11 pays membres avaient annoncé leur participation au Championnat Européen de Police (CEP) de handball hommes 2008, qui a eu lieu en Hongrie du 26 août au 1^{er} septembre 2008. Selon le règlement le pays organisateur, la Hongrie, a été qualifié d'office. Les quatre meilleures équipes du CEP en 2004 (Roumanie, France, Allemagne et Danemark) ont été placées et qualifiées directement.

Voici les résultats des matches de qualification :

Pays-Bas	-	Lituanie	15 - 41
Suède	-	Norvège	28 - 20
Suisse	-	Grèce	26 - 32

La Lituanie n'a pas envoyé les formulaires



Eröffnungsfeier – das Hissen der USPE Flagge
Opening Ceremony – The raising of the USPE flag
Cérémonie d'ouverture – Le hissement du drapeau de l'USPE



Litauen hatte die vorgesehenen Einschreibungsformulare weder an die USPE noch an den Veranstalter in der vorgeschriebenen Zeit gesandt und beantwortete ebenfalls nicht die direkten Anfragen der USPE. So wurde, weniger als zwei Wochen vor der EPM von dem Exekutivkomitee der USPE beschlossen, Litauen zu disqualifizieren. Die Mannschaft aus den Niederlanden war bereit Litauen zu ersetzen.

Die Meisterschaft fand in Miskolc, der drittgrößten Stadt Ungarns, etwa 200 km nördlich von Budapest, statt. Die Mannschaften wurden in der Polizeischule in Miskolc untergebracht und die Mahlzeiten wurden in der Kantine serviert. An den ersten Tagen beschwerten sich die meisten Teams über das Frühstück, weil zu es zu wenig Auswahl und keine richtige Sporternahrung gab. Es wurde mit der Zeit um Einiges besser, aber mehrere Teams kauften ihre eigenen Lebensmittel für das Frühstück in einem Einkaufszentrum.

Die Delegierten waren im Öreg Miskolc Hotel, einem netten Hotel im Zentrum der Stadt, untergebracht. Das Frühstück war im Hotel, die anderen Mahlzeiten in der Polizeischule. Der Veranstalter hatte Busse, Minibusse und Autos für den Transport der Teams und Delegierten vorgesehen. Die meisten Teams hatten ihre An- und Abreise auf dem Flughafen in Budapest. Der Veranstalter sorgte für den Transport zwischen Budapest und Miskolc, sowie während der Meisterschaften.

Sporthallen und Zeremonien

Die 18 Spiele wurden in 5 Tagen in drei verschiedenen Sporthallen ausgetragen. Alle Spiele der Gruppe 1 und das Halbfinale wurden in der Sporthalle in der Polizeischule gespielt. Die Spiele der Gruppe 2 und das Spiel um den 7.^{ten} Platz wurden in einer völlig neuen Sporthalle in Felsözsolca ausgetragen.

the organizer in time, and didn't reply direct requests from USPE. Therefore, less than two weeks before the EPC, USPE by the EC decided to disqualify Lithuania. Netherlands accepted to replace Lithuania.

The EPC were located to Miskolc, which is the 3rd biggest city in Hungary, about 200 km north of Budapest. The teams were accommodated at the Police school in Miskolc, and the meals were served at the Canteen at the Police school. The first days most teams complained about the breakfast because of too little choices and food meant for sportsmen. It became some better, but several teams bought their own food for breakfast at a shopping centre. The delegates were accommodated at Öreg Miskolc Hotel, a nice hotel in the city centre. The breakfast was served at the hotel. Other meals were served at the Police school. The

obligatoires à USPE et à l'organisateur dans les délais et n'a pas non plus répondu aux interventions directes de l'USPE. Par conséquent, moins de deux semaines avant la compétition, le comité exécutif de l'USPE a décidé de disqualifier la Lituanie. Les Pays-Bas ont accepté de remplacer la Lituanie.

Le CEP était organisé à Miskolc, qui est la 3^e ville de Hongrie, environ 200 km au nord de Budapest. Les équipes ont été logées à l'École de Police à Miskolc, et les repas ont été servis à la cantine. Les premiers jours la plupart des équipes se sont plaints du petit déjeuner, vu qu'il y avait trop peu de choix et surtout de la vraie nourriture destinée aux sportifs. La situation s'est par la suite améliorée, mais plusieurs équipes ont acheté leur propre nourriture pour le petit-déjeuner au centre commercial.

Les délégués ont été logés à l'Hôtel OREG Miskolc, un charmant hôtel au coeur de la ville. Le petit déjeuner a été servi à l'hôtel. Les autres repas ont été servis à l'École de Police. L'organisateur a mis à disposition des autobus, minibus et voitures pour le transport des équipes et des délégués. La plupart des équipes sont arrivées et parties à l'aéroport de Budapest. L'organisateur a pris soin de la navette entre Budapest et Miskolc ainsi que des transports nécessaires durant le championnat.

Salles de sports et cérémonies

Les 18 matches ont été joués en 5 jours dans trois salles de sport différentes. Les matches du groupe 1 et les demi-finales ont été joués dans la salle de sport à l'École de Police. Les matches du groupe 2 et le match pour la 7^e place ont été joués dans une toute nouvelle salle de sport à Felsözsolca. Le match pour la 5^e place, la finale de bronze et la finale ont été joués dans l'hôtel de ville de Miskolc, la principale salle de sport dans la





Die Übergabe der USPE Flagge an den Vertreter der Russischen Polizeisport Vereinigung

The delivery of USPE flag to the delegate of Russian Police Sports Association

La remise du drapeau de l'USPE au représentant de la Fédération Sportive de la Police Russe

Das Spiel für den 5.^{ten} Platz, der Bronze- sowie der Schlussfinale fanden in der Stadthalle in Miskolc, der wichtigsten Sporthalle der Stadt, statt. Die Jury hatte die Sporthallen bereits vor der Meisterschaft inspiziert und gutgeheißen. Die Teams hatten die Möglichkeit auf tägliches Training in der Sporthalle an der Polizeischule, aber an einigen Tagen fehlte der Zeitplan und es war schwer einen Verantwortlichen zu erreichen. Das Sekretariat und die Zeitnahme haben gut funktioniert. Es gab einige Probleme mit der Anzeige, aber insgesamt waren die Spiele gut organisiert. Die Eröffnungsfeier mit der Vorstellung der Mannschaften, deren Länderfahnen und das Abspielen der Nationalhymnen hat reibungslos geklappt.

Die Spiele waren fair und die Stimmung zwischen den Teams, den Spielern und den Schiedsrichtern waren in Ordnung. Leider war das Bronzefinale eine Ausnahme. In den letzten Minuten des Spiels kam es zu Vorfällen welche unsportlich waren, und welche im Bereich des Polizeisports nicht vorkommen dürfen.

Die Eröffnungsfeier wurde am Mittwoch, den 27. August 2008, in der Innenstadt von Miskolc veranstaltet. Die Teams zogen, begleitet von einer Musikkapelle, durch die Straßen in Miskolc und der Zug endete am Haus der Künste, wo die eigentliche Zeremonie stattfand. Zwei Spieler und zwei Schiedsrichter schworen den USPE-Eid. Nach zwei Begrüßungsansprachen war es die Vize-Präsidentin

organizer had buses, minibuses and cars for transportation of the teams and delegates. Most teams had their arrival and departure at the airport in Budapest. The organizer took care of the transport between Budapest and Miskolc, and also all needed transport during the EPC.

Sports halls and ceremonies

The 18 matches were played in 5 days in three different sports halls. All matches in group 1 and the semi finals were played in the sports hall at the Police school. All matches in group 2 and the match for 7th place were played in a brand new sports hall in Felsőzsolca. The match for 5th place, the bronze final and the final were played in Miskolc City Hall, the main sports hall in the city. The jury approved the sports halls before the EPC started.

The teams had the possibility to practise in the sports hall at the Police school every day, but some days the information about training schedule was missing, and it was hard to get in touch with a person who could give information. The secretariats and timekeepers were well qualified. There were some problems with one of the scoreboards, but the matches mainly were well organized. The opening ceremony with presentation of the teams, flags and national anthems worked well. The matches were mainly fair played, and the atmosphere was good between the teams, players and referees. Unfortunately the bronze final was an exception. During the last minutes of the match there were occurrences

ville. Le jury avait approuvé la conformité des salles de sport au préalable. Les équipes ont eu la possibilité de s'entraîner quotidiennement dans la salle de sport à l'École de Police en principe. Certains jours, les horaires d'entraînement étaient indisponibles et il était difficile d'entrer en contact avec un responsable.

Les secrétariats et les chronos ont bien fonctionné, à l'exception des tableaux d'affichage, mais les matches étaient bien organisés. La cérémonie d'ouverture avec la présentation des équipes, drapeaux et hymnes nationaux a bien fonctionné.

Les matches ont été corrects et l'ambiance était bonne entre les équipes, les joueurs et les arbitres. Malheureusement, la finale de bronze a été une exception. Au cours des dernières minutes du match, il y a eu les événements que nous ne voulons pas voir dans le sport, surtout pas dans le Sport de Police.

La cérémonie d'ouverture a été organisée le mercredi 27 août 2008, au cœur de Miskolc. Les équipes ont effectué un parcours à pied, escortés par un ensemble musical, dans les rues de Miskolc et qui a abouti à la Maison de l'Art où la cérémonie proprement dite a eu lieu. Deux joueurs et deux arbitres ont prêté serment au nom de USPE. Deux discours ont précédé l'ouverture officielle prononcée par Lena Thuresson, vice-président de l'USPE.

La cérémonie de clôture a été organisée le dimanche le 31 août 2008 à l'hôtel de ville de Miskolc, juste après la finale. L'USPE a remis les médailles d'or, d'argent et de bronze à l'Allemagne, la Roumanie et la France, et les sponsors ont remis quelques cadeaux. L'organisateur a remis le drapeau de l'USPE, par l'intermédiaire de Simon Geza et de Lena Thuresson à un représentant de la Fédération Sportive de la Police Russe, qui sera l'hôte du prochain CEP, la lutte à Moscou au mois d'Octobre 2008. Il y avait un discours avant que Lena Thuresson ait déclaré clos le Championnat.

Le banquet a été organisé à la cantine après la remise des prix et cadeaux par l'organisateur, accompagnée par un groupe de danseurs et de gymnastes.

Les arbitres, les contrôles antidopage et les réunions quotidiennes

Les arbitres ont été du plus haut niveau. L'EHF (Fédération Européenne de Handball) a envoyé quatre couples d'officiels originaires de la Hongrie (2), de France et de Slovaquie. Il y avait en tout 4 contrôles antidopage, bien que tous négatifs. Chaque jour à 9h00 a eu lieu un briefing pour les chefs d'équipe, qui a eu lieu en anglais. Le président a informé sur les matches du jour et le programme, renseigné sur les décisions du jury, et a rappelé aux capitaines de l'équipe le besoin et l'importance du fair-

der USPE, Lena Thuresson, welche die Meisterschaft für eröffnet erklärt. Danach gab es einige Auftritte von Tänzern und folkloristische Darbietungen.

Die Abschlussfeier fand am Sonntag, den 31. August 2008 nach den Finalspielen im Rathaus, statt. Die USPE überreichte Gold-, Silber- und Bronze-Medaillen an Deutschland, Rumänien und Frankreich, und die Sponsoren hatten mehrere Geschenke für die Mannschaften. Der Veranstalter übergab die USPE Flagge, über Geza Simon und Lena Thuresson an einen Vertreter der Russischen Polizeisport-Vereinigung, welche Gastgeber und Ausrichter der nächsten EPM im Ringen in Moskau im Oktober 2008 sein werden. Lena Thuresson erklärte nun die Europameisterschaft als abgeschlossen.

Das Dinner wurde in der Kantine der Polizeischule aufgetragen, begleitet von einigen Darbietungen einer Tanz- sowie Turnergruppe.

Schiedsrichter, Doping-Kontrollen und täglichen Treffen

Die Schiedsrichter waren von höchstem Standard. Die EHF (Europäische Handball-Föderation) hatte vier Schiedsrichterpaares aus Ungarn (2), Frankreich und der Slowakei entsandt. Die USPE schätzt den Kontakt und die Zusammenarbeit mit der EHF sehr. Es wurden

we don't want to see in sport, especially not in police sport.

The opening ceremony was organized in the centre of Miskolc on Wednesday the 27th of August 2008. The teams made a short march, escorted by an orchestra, through the streets in Miskolc and ended at The House of Art where the ceremony took place. Two players and two referees swore the USPE oaths. There were two speeches before the vice-president of USPE Lena Thuresson declared the EPC 2008 opened. After that there were some performances by dancers.

The closing ceremony was organized in Miskolc City Hall on Sunday the 31st of August 2008 just after the final. USPE handed over the gold, silver and bronze medals to Germany, Romania and France, and sponsors gave the teams some gifts. The organizer handed over the USPE flag, via Simon Geza and Lena Thuresson to a representative from the Russian Police Sports Federation, which will host the next EPC, wrestling in Moscow in October 2008. There was one speech before Lena Thuresson declared the EPC closed.

The banquet was organized at the Canteen after presentations of prizes and gifts by the organizer, and some performance by gymnasts and dancers.

play. En général, le Dr Andras Batizi, membre du jury, a rejoint les réunions et a distribué le compte-rendu de la réunion et les rapports des matches de la journée précédente, l'ordre du jour, et a présenté le meilleur buteur. Les chefs d'équipe ont fort apprécié ce service.

Guides, blanchisserie et programme

Les équipes avaient chacune deux guides à leur disposition pour rendre agréable le séjour. Les guides qui étaient très utiles pour les équipes, en étaient satisfaites. Après les matches les équipes pouvaient faire laver leurs tenues par la blanchisserie. Les guides ont pris soin de la collecte et du retour des vêtements, sans frais pour les équipes. Au cours de la semaine les délégués ont été invités à un grand nombre de visites, comme l'Administration Centrale et l'Académie Technique de la Police, une cave à vin à Tarcal, des bains souterrains et une grotte de stalactites à Aggtelek.

Conclusion et résultats du championnat

Je félicite la Fédération Sportive de la Police Hongroise pour la bonne organisation du championnat et je vous remercie pour votre hospitalité et politesse. Mes félicitations au nouveau champion l'Allemagne.



Die Goldmedaille wird den Spielern der deutschen Mannschaft überreicht

The gold medal is presented to the players of the German team

La médaille d'or est remise aux joueurs de l'équipe d'Allemagne



insgesamt vier Doping-Kontrollen durchgeführt, welche alle negativ ausfielen. Jeden Tag um 9.00 Uhr fand eine Mannschaftsführersitzung statt, welche in englischer Sprache abgehalten wurde. Der Vorsitzende informierte jeweils über die täglichen Spiele und den Zeitplan sowie über die Entscheidungen der Jury. Ein besonderes Augenmerk gilt dem Fair Play. Im Allgemeinen nahm Dr. Andras Batizi, Mitglied der Jury, an den Sitzungen teil. Die Mannschaftsführer waren mit dem Ausgang dieser Briefings sehr zufrieden.

Betreuer, Wäscherei und kulturelles Programm

Jede Mannschaft verfügte über einen Betreuer, welcher die Aufgabe hatte, dass jeder sich in Miskolc wie zu Hause fühlte. Diese Leute waren äußerst hilfreich und die Mannschaften lobten sie über alles. Nach den Spielen konnten die Anzüge der Spieler und andere Kleidung gewaschen werden. Die Betreuer sorgten für die Annahme und den Transport der Kleidung zur Wäscherei, dies ohne Kosten für die Teams. Während der Woche waren die Delegierten zu etlichen Besichtigungen eingeladen und statteten unter anderem dem Polizeipräsidium, der Polizeiakademie einen Besuch ab, des weiteren stand ein Weinkeller in Tarcal, ein Höhlenbad in Tapolca und sowie eine Tropfsteinhöhle in Aggtelek auf dem Programm.

Schlussfolgerung und Ergebnisse der Meisterschaft

Ich gratuliere der ungarischen Polizei-Sport-Vereinigung zur gelungenen Polizei Europa-Meisterschaft und bedanke mich für Ihre Gastfreundschaft und Entgegenkommen. Herzlichen Glückwunsch an den neuen Meister Deutschland.

Referees, doping controls and daily meetings

The referees were of absolutely highest standard. EHF sends four referee couples from Hungary (2), France and Slovakia. USPE appreciate the contact and co-operation with EHF very much. There were made 4 doping controls, all of them were negative. Every day at 9.00am took place the Team Captains Meetings, which were held in English. The chairman informed about the today's matches and program, informed about the decisions of the Jury, and reminded the team captains of the must and the importance of Fair Play. In general Dr. Andras Batizi, member of the Jury, joined the meetings and delivered the reports of the matches the previous day, the present order of Top scorer and Fair Play. The team captains appreciated the service very much.

Guides, laundry and program

The teams had two guides who helped them feel home in Miskolc. The guides seemed to be very helpful for the teams, and the teams praised them a lot. After the matches the teams put the shirts and other clothes to be washed in a bag. The guides took care of delivering and collecting the clothes at a laundry, without costs for the teams. During the week the delegates were invited to a lot of visits, like the County Police Headquarters, the Police Technical College, a wine cellar in Tarcal, a cave bath in Tapolca and Anna Stalactite Cave in Aggtelek.

Conclusion and results of the Championship

I congratulate the Hungarian Police Sports Association on organizing the EPC in a good way. Thank you for your hospitality and friendliness. Congratulations to the new champion Germany.



Verkaufe komplette Bänder Readers Digest

aus den Jahren
1948 (Erscheinungsjahr)
bis 1978 (360 Hefte)

in gutem Zustand.

VB : 900,- €
+ evtl. Versandkosten

Abgabe nicht einzeln und
nicht nach Jahrgängen !

Roger STEG, Luxemburg

Telefon :
00352-621-191906

13th EUROPEAN POLICE CHAMPIONSHIP in HANDBALL MEN
26.08.-01.09. 2008 in Miskolc/HUNGARY

1. BULLETIN

1. group

15:00 27.08. HUNGARY–SWEDEN	13–24 (5–14)
17:30 27.08. FRANCE–GREECE	29–20 (11–8)
15:00 28.08. SWEDEN–GREECE	
17:30 28.08. HUNGARY–FRANCE	
15:00 29.08. SWEDEN–FRANCE	
17:30 29.08. HUNGARY–GREECE	

2. group

15:00 27.08. NETHERLANDS–GERMANY	10–40 (4–19)
17:30 27.08. ROMANIA–DENMARK	31–22 (16–10)
15:00 28.08. DENMARK–GERMANY	
17:30 28.08. ROMANIA–NETHERLANDS	
15:00 29.08. DENMARK–NETHERLANDS	
17:30 29.08. ROMANIA–GERMANY	

THE RESULT AFTER THE 1ST DAY

1. GROUP

1. SWE / SWEDEN	1	1	0	0	24–13	11	2
2. FRA / FRANCE	1	1	0	0	29–20	9	2
3. GRE / GREECE	1	0	0	1	20–29	-9	0
4. HUN / HUNGARY	1	0	0	1	13–24	-11	0

2. GROUP

1. GER / GERMANY	1	1	0	0	40–10	30	2
2. ROU / ROMANIA	1	1	0	0	31–22	9	2
3. DEN / DENMARK	1	0	0	1	22–31	-9	0
4. NED / NETHERLANDS	1	0	0	1	10–40	-30	0

SCORE-LIST AFTER THE 1ST DAY

1. Mastorogiannis Georgios (GRE)	8 goals
2. Batt Mario (GER)	7
3. Votsis Konstantinos (GRE) Deppisch Mathias (GER)	6
Voica Bogdan (ROU)	6
Dimache Alexandru (ROU)	6
Hoejen Jan (DEN)	6

27.08. 2008. Miskolc (HUN)

13th EUROPEAN POLICE CHAMPIONSHIP in HANDBALL MEN
26.08.-01.09. 2008 in Miskolc/HUNGARY/

2. BULLETIN

1. group

15:00 27.08. HUNGARY–SWEDEN	13–24 (5–14)
17:30 27.08. FRANCE–GREECE	29–20 (11–8)
15:00 28.08. SWEDEN–GREECE	27–22 (15–8)
17:30 28.08. HUNGARY–FRANCE	22–35 (12–13)
15:00 29.08. SWEDEN–FRANCE	
17:30 29.08. HUNGARY–GREECE	

2. group

15:00 27.08. NETHERLANDS–GERMANY	10–40 (4–19)
17:30 27.08. ROMANIA–DENMARK	31–22 (16–10)
15:00 28.08. DENMARK–GERMANY	30–31 (15–15)
17:30 28.08. ROMANIA–NETHERLANDS	43–19 (21–10)
15:00 29.08. DENMARK–NETHERLANDS	
17:30 29.08. ROMANIA–GERMANY	

THE RESULT AFTER THE 2ND DAY

1. GROUP

1. FRA / FRANCE	2	2	–	–	64–42	22	4
2. SWE / SWEDEN	2	2	–	–	51–35	16	4
3. GRE / GREECE	2	–	–	2	42–56	-14	0
4. HUN / HUNGARY	2	–	–	2	35–59	-24	0

2. GROUP

1. ROU / ROMANIA	2	2	–	–	74–41	33	4
2. GER / GERMANY	2	2	–	–	71–40	31	4
3. DEN / DENMARK	2	–	–	2	52–62	-10	0
4. NED / NETHERLANDS	2	–	–	2	29–83	-54	0

SCORE-LIST AFTER THE 2ND DAY

1. Habbe Frank (GER)	18 goals
2. Mastorogiannis Georgios (GRE)	16
3. Voica Bogdan (ROU)	14
4. Dimache Alexandru (ROU)	13

28.08. 2008. Miskolc (HUN)

13th EUROPEAN POLICE CHAMPIONSHIP in HANDBALL MEN
26.08.-01.09. 2008 in Miskolc/HUNGARY/

3. BULLETIN

1. group

15:00 27.08. HUNGARY–SWEDEN	13-24 (5-14)
17:30 27.08. FRANCE–GREECE	29–20 (11–8)
15:00 28.08. SWEDEN–GREECE	27–22 (15–8)
17:30 28.08. HUNGARY–FRANCE	22–35 (12–13)
15:00 29.08. SWEDEN–FRANCE	24–23 (12–9)
17:30 29.08. HUNGARY–GREECE	29-30 (13-13)

2. group

15:00 27.08. NETHERLANDS–GERMANY	10-40 (4-19)
17:30 27.08. ROMANIA–DENMARK	31–22 (16–10)
15:00 28.08. DENMARK–GERMANY	30–31 (15–15)
17:30 28.08. ROMANIA–NETHERLANDS	43–19 (21–10)
15:00 29.08. DENMARK–NETHERLANDS	41–22 (20–9)
17:30 29.08. ROMANIA– GERMANY	29-24 (16-16)

THE RESULT AFTER THE 3RD DAY

1. GROUP

1. SWE / SWEDEN	3	3	–	–	75–58	17	6
2. FRA / FRANCE	3	2	–	1	87–66	21	4
3. GRE / GREECE	3	1	–	2	72–85	-2	2
4. HUN / HUNGARY	3	–	–	3	64-89	-25	0

2. GROUP

1. ROU / ROMANIA	3	3	–	–	103–65	38	6
2. GER / GERMANY	3	2	–	1	95–69	26	4
3. DEN / DENMARK	3	1	–	2	93–84	9	2
4. NED / NETHERLANDS	3	–	–	3	51–124	-73	0

SCORE-LIST AFTER THE 3RD DAY

1. MASTOROGLIANNIS Georgios	GRE / GREECE	28
2. HABBE Frank	GER / GERMANY	22
3. VOICA Bogdan	ROU / ROMANIA	19
4. LEONARO Bibirig	ROU / ROMANIA	17
5. DIMACHE Alexandru	ROU / ROMANIA	17
6. KEREKES Zoltán	HUN / HUNGARY	17
7. DESRUMEAUX Maxime	FRA / FRANCE	16

30.08. 2008. Miskolc (HUN)

13th EUROPEAN POLICE CHAMPIONSHIP in HANDBALL MEN

26.08.-01.09. 2008 in Miskolc/HUNGARY/

4. BULLETIN

THE RESULT AFTER THE 4TH DAY

15:00	30.08.2008.	Felsőszolca	HUNGARY – NETHERLANDS	33-24 (15-11)
15:00	30.08.2008.	M RSZKI	SWEDEN – GERMANY	12-27 (6-14)
17:30	30.08.2008.	M RSZKI	ROMANIA - FRANCE	29-20 (14-12)

RESULTS

- 8. NED / NETHERLANDS**
- 7. HUN / HUNGARY**
- 6.**
- 5.**
- 4.**
- 3.**
- 2.**
- 1.**

SCORE-LIST AFTER THE 4TH DAY

1.	MASTOROGLIANNIS Georgios	GRE / GREECE	28
2.	VOICA Bogdan	ROU / ROMANIA	25
2.	KEREKES Zoltán	HUN / HUNGARY	25
4.	HABBE Frank	GER / GERMANY	24
4.	DIMACHE Alexandru	ROU / ROMANIA	24
5.	LEONARO Bibirig	ROU / ROMANIA	19
5.	ARQUEVAUX Cyril	FRA / FRANCE	19
7.	SZAKÁL Ákos	HUN / HUNGARY	18
8.	DESRUMEAUX Maxime	FRA / FRANCE	17
9.	POULSEN Rasmus	DEN / DENMARK	16
10.	HOEJEN Jan	DEN / DENMARK	15
10.	BATT Mario	GER / GERMANY	15
10.	THOMASSON Mats	SWE / SWEDEN	15
10.	AXELSSON Jim	SWE / SWEDEN	15

FINAL GAMES ON 31.08.2008.

- 1. 11,00 31.08.2008. Miskolc City Hall GREECE – DENMARK**
- 2. 14,00 31.08.2008. Miskolc City Hall SWEDEN - FRANCE**
- 3. 16,15 31.08.2008. Miskolc City Hall GERMANY - ROMANIA**

30.08. 2008. Miskolc (HUN)

13th EUROPEAN POLICE CHAMPIONSHIP in HANDBALL MEN
26.08.-01.09. 2008 in Miskolc/HUNGARY/

5. FINAL BULLETIN

THE RESULTS OF THE 5TH DAY

1.	11,00	31.08.2008.	Miskolc City Hall	GREECE – DENMARK	28:34 (16:14)
2.	14,00	31.08.2008.	Miskolc City Hall	SWEDEN – FRANCE	23:27 (11:12)
3.	16,15	31.08.2008.	Miskolc City Hall	GERMANY – ROMANIA	24:23 (14:12)

FINAL RESULTS

- 1. GER / GERMANY**
- 2. ROU / ROMANIA**
- 3. FRA / FRANCE**
- 4. SWE / SWEDEN**
- 5. DEN / DENMARK**
- 6. GRE / GREECE**
- 7. HUN / HUNGARY**
- 8. NED / NETHERLANDS**

FINAL SCORE-LIST

1. MASTOROGLIANNIS Georgios	GRE / GREECE	40
2. DIMACHE Alexandru	ROU / ROMANIA	30
3. VOICA Bogdan	ROU / ROMANIA	27
4. KEREKES Zoltán	HUN / HUNGARY	25
5. HABBE Frank	GER / GERMANY	24
6. VOSS Johnny	FRA / FRANCE	23
7. ARQUEVAUX Cyril	FRA / FRANCE	22
7. THOMASSON Mats	SWE / SWEDEN	22
8. DESRUMEAUX Maxime	FRA / FRANCE	21
8. HOEJEN Jan	EN / DENMARK	21

FINAL FAIR PLAY

1.	NED / NETHERLANDS	46
2.	DEN / DENMARK	57
3.	HUN / HUNGARY	58

31.08. 2008. Miskolc (HUN)

Der 33. Kongress der USPE in Paris

Dietmar Schönhoff, Generalsekretär, Deutschland

The 33rd USPE Congress in Paris

Dietmar Schönhoff, Secretary General, Germany

Le 33^{ème} Congrès de l'USPE à Paris

Dietmar Schönhoff, secrétaire général, Allemagne



Luc Smeysters

*Der neue USPE Präsident
The new USPE President
Le nouveau Président de l'USPE*

Am 18. Oktober fand in Paris der 33. Kongress der USPE statt. Die Berichte des Präsidenten, des Generalsekretärs, des Generalschatzmeisters und der Kassenprüfer über die Arbeit der vergangenen zwei Jahre nach dem Kongress in Budapest wurden von den Delegierten mit großer Zustimmung zur Kenntnis genommen.

Wahlen zum Exekutivkomitee und zur Technischen Kommission

Bei den anschließenden Neuwahlen zum Exekutivkomitee konnte erstmals in der 58-jährigen Geschichte des Europäische Polizeisportverbandes ein Kandidat aus Belgien die Mehrheit der Delegiertenstimmen auf sich vereinigen, denn Luc Smeysters, der zuvor vier Jahre Beisitzer war, wurde in dieses Amt gewählt. Er setzte sich gegen Lena Thuresson aus Schweden durch, die anschließend erneut in das Amt einer Vizepräsidentin gewählt wurde. Neuer Schatzmeisters wurde Harry Brüngger aus der Schweiz, und als neue Beisitzerin erhielt Hélène Martini aus Frankreich das Votum der Delegierten, so dass es eben-

The 33rd Congress of the USPE was held in Paris on 18 October 2008.

The President, the Secretary General, the General Treasurer and the auditors delivered their reports on the activities performed in the course of the 24 months following the Budapest Congress. These reports were well received and appreciated by the delegates.

Elections to the Executive Committee and the Technical Commission

The ensuing election of the new USPE President saw an unprecedented result, since, for the first time in the 58-year history of the European Police Sports Association, a Belgian candidate, Luc Smeysters, who had been an EC member for four years prior to that, succeeded in winning the majority of delegate votes. He won against Lena Thuresson from Sweden who was subsequently re-elected Vice-President. Harry Brüngger from Switzerland was elected Treasurer, while Hélène Martini from France became the new EC member who enjoyed the majority of delegate votes. Thus,

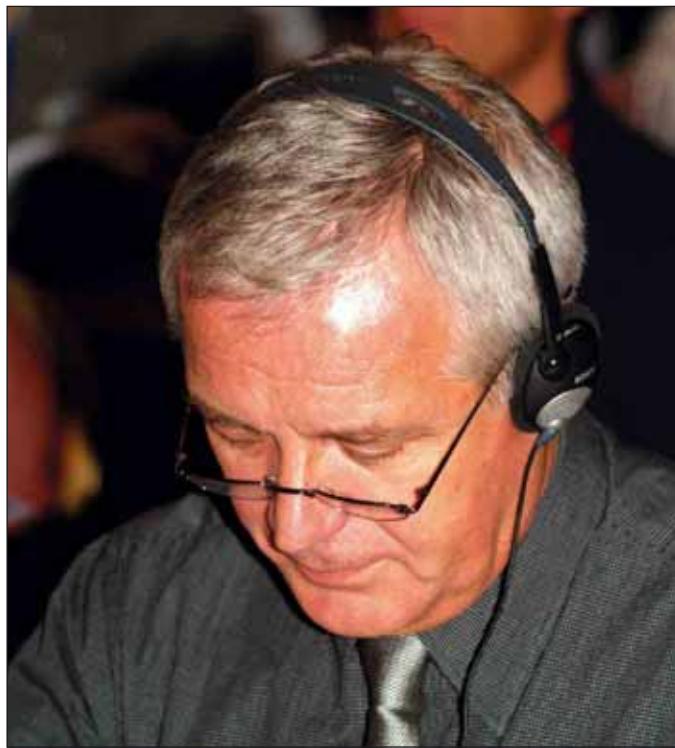
Le 18 octobre dernier a eu lieu à Paris le 33^{ème} Congrès de l'USPE. Les délégués ont pris connaissance avec un large consensus des rapports du Président, du Secrétaire Général, du Trésorier Général et du Commissaire aux comptes sur les activités des deux dernières années suite au Congrès de Budapest.

Élections des membres du Comité Exécutif et de la Commission Technique

Lors de la réélection consécutive des membres du Comité Exécutif, pour la première fois en 58 ans d'histoire de l'Union Sportive des Polices d'Europe, un candidat de Belgique a pu réunir la majorité des voix des délégués : c'est en effet Luc Smeysters, auparavant assesseur pendant quatre ans, qui a été élu nouveau Président. Il s'est imposé face à Lena Thuresson (Suède), qui a ensuite été reconduite dans ses fonctions de Vice-présidente. Harry Brüngger (Suisse) a été nommé nouveau Trésorier et en tant que nouvelle assesseuse, Hélène Martini (France) a obtenu le vote des délégués, si bien qu'également pour la première fois dans l'histoire de l'USPE,



Hélène Martini



Der scheidende Schatzmeister Gérald Hagenlocher und sein Nachfolger Harry Brüngger

The outgoing general treasurer and his successor Harry Brüngger

Le trésorier général sortant Gérald Hagenlocher et son successeur Harry Brüngger

falls erstmals in der Geschichte der USPE zwei Frauen im Exekutivkomitee gibt, das sich jetzt wie folgt zusammensetzt.

Präsident	Luc Smeyers	Belgien
Vizepräsidentin	Lena Thuresson	Schweden
Vizepräsident	Liusien Velchev	Bulgarien
Generalsekretär	Dietmar Schönhoff	Deutschland
Generalschatzmeister	Harry Brüngger	Schweiz
Beisitzerin	Hélène Martini	Frankreich
Beisitzer	Kees ten Cate	Niederlande
Beisitzer	Dr. Josef Haupt	Tschechische Republik
Beisitzer	Dr. Yuri Podlipniak	Russland
Beisitzer	Panagiotis Iakovakis	Griechenland

Für die Technische Kommission standen sieben Positionen zur Wahl, für die sich alle bisherigen Amtsinhaber und drei weitere Kandidaten beworben hatten. Um zu erreichen, dass bei zukünftigen Kongressen jeweils nur die Hälfte der Mitglieder der Technischen Kommission gewählt werden, stimmten die Delegierten zu, dass die vier Kandidaten mit den meisten Stimmen für vier Jahre und die anderen drei für zwei Jahre gewählt werden. Stefan Kronenberg aus Deutschland, Dominique Demoen aus Frankreich, Brian Brunton aus Irland und Peter Zsigmond aus dem Vereinigten Königreich wurden für vier Jahre, Ivar Thoresen aus Norwegen, Konstantin Ivanov und erstmals Vadym Tyschenko aus der Ukraine wurden für zwei Jahre gewählt. Aus der Kommission schied Alexandros Kappis aus, der zuvor vier Jahre lang für Skifahren und Triathlon verantwortlich war. Als Kassenprüfer

for the first time in USPE history, there are two women on the Executive Committee that currently comprises the following individuals:

President	Luc Smeyers	Belgium
Vice President	Lena Thuresson	Sweden
Vice President	Liusien Velchev	Bulgaria
Secretary General	Dietmar Schönhoff	Germany
General Treasurer	Harry Brüngger	Switzerland
EC member	Hélène Martini	France
EC member	Kees ten Cate	Netherlands
EC member	Dr. Josef Haupt	Czech Republic
EC member	Dr. Yuri Podlipniak	Russia
EC member	Panagiotis Iakovakis	Greece

Seven members of the Technical Commission were up for election. All incumbents and three further candidates had announced their candidatures. To make sure that at future Congresses only half of the members of the Technical Commission will be up for election, the delegates agreed that the four candidates receiving most of the votes should be elected for a four-year period, while the other three should only hold office for a period of two years. Finally, Stefan Kronenberg from Germany, Dominique Demoen from France, Brian Brunton from Ireland and Peter Zsigmond from the United Kingdom were elected for four years, while Ivar Thoresen from Norway, Konstantin Ivanov and first-time member Vadym Tyschenko from Ukraine were elected for two years. Alexander Kappis, who had been responsible for skiing and triathlon during the preceding four years, was not re-

deux femmes font maintenant partie du Comité Exécutif, dont la composition est désormais la suivante :

Président	Luc Smeyers	Belgique
Vice-présidente	Lena Thuresson	Suède
Vice-président	Liusien Velchev	Bulgarie
Secrétaire Général	Dietmar Schönhoff	Allemagne
Trésorier Général	Harry Brüngger	Suisse
Assesseuse	Hélène Martini	France
Assesseur	Kees ten Cate	Pays-Bas
Assesseur	Josef Haupt	République tchèque
Assesseur	Youri Podlipniak	Russie
Assesseur	Panagiotis Iakovakis	Grèce

Pour les sept postes à pourvoir à la Commission Technique, tous les anciens titulaires et trois nouveaux candidats avaient posé leur candidature. Afin d'obtenir que la moitié seulement des membres de la Commission Technique soient respectivement élus lors des futurs congrès, les délégués se sont déclarés d'accord sur le fait que les quatre candidats ayant la majorité des voix soient élus pour quatre ans et les trois autres, pour deux ans. Stefan Kronenberg (Allemagne), Dominique Demoen (France), Brian Brunton (Irlande) et Peter Zsigmond (Royaume-Uni) ont été élus pour quatre ans et Ivar Thoresen (Norvège), Konstantin Ivanov et, pour la première fois, Vadym Tyschenko (Ukraine) pour deux ans. Alexandros Kappis, responsable du ski et du triathlon pendant quatre ans, a quitté ses fonctions à la Commission.

Leif Anderson (Suède) a été confirmé dans ses fonctions de Commissaire aux comptes et Per Olaf Nordli (Norvège), élu nouveau Commissaire aux comptes.



*Die Olympiasieger 2008 im Kajak, Carlos Perez und Rial Saul Craviotto Rivero aus Spanien
 The 2008 Olympic Champions in Kayak, Carlos Perez and Rial Saul Craviotto Rivero from Spain
 Les Champions Olympiques 2008 en kayak, Carlos Perez et Rial Saul Craviotto Rivero d'Espagne*

wurde Leif Anderson aus Schweden in seinem Amt bestätigt und Per Olaf Nordli aus Norwegen wurde als neuer Kassenprüfer gewählt.

Diskussion um Anträge

Einen großen Zeitraum nahm verständlicherweise die Diskussion und Beschlussfassung über die den Delegierten vorliegenden Anträge ein. Die vom Exekutivkomitee vorgelegten Anträge zur Änderung der Statuten, der Geschäftsordnung und der Wettkampfordnung wurden ebenso einstimmig angenommen wie die Anti-Doping Erklärung, die zukünftig von jedem Delegierten, Betreuer und Athleten vor dem Beginn einer Polizeieuropameisterschaft unterschrieben werden muss.

Aus dem Vereinigten Königreich lag ein Antrag vor, der vorsah, bei zukünftigen Polizeieuropameisterschaften auch Zivilbedientete starten zu lassen. Die Niederlande hatten beantragt, zukünftig Spitzensportler, die bei internationalen Wettkämpfen angetreten sind, erst nach einem Jahr Pause wieder bei Polizeieuropameisterschaften starten zu lassen. Zu beiden Anträgen beschlossen die Delegierten, eine Kommission der USPE einzusetzen, die aus Mitgliedern des Exekutivkomitees, der Technischen Kommission und den beiden antragstellenden Ländern bestehen und dem Kongress 2010 Vorschläge zu beiden Themen vorlegen soll. Der Antrag Dänemarks, Handballmeisterschaften zukünftig nur noch Ende April/Anfang Mai auszurichten, wurde ebenso abgelehnt wie der Antrag Deutschlands, bei Mannschaftswettbewerben im

elected. Leif Anderson from Sweden kept his position as auditor, with Per Olaf Nordli from Norway being elected new auditor.

Discussion of submitted motions

Of course, a long period of time was devoted to discussing the motions submitted to the delegates and to passing the respective resolutions. The proposals for amending the Statutes, the Rules and Regulations as well as the Competition Rules that had been submitted by the Executive Committee were unanimously adopted, just like the Anti-Doping Declaration that will have to be signed by each delegate, attendant and athlete prior to the beginning of a European Police Championship in the future.

The United Kingdom had filed a motion proposing to allow civilian staff to participate in future European Police Championships, while the Netherlands had proposed to impose a one-year ban on top-ranking athletes who have participated in international competitions before allowing them to enter European Police Championships again. Regarding these two motions, the delegates decided to establish a USPE commission embracing members of the Executive Committee, the Technical Commission and the two proposing countries. This body is to submit proposals on the two issues to the 2010 Congress. Both Denmark's motion proposing to organise future handball championships only at the end of April/beginning of May as well as Germany's motion to award medals to all six instead of the four best-performing ath-

Discussion concernant les propositions soumises

Les participants au Congrès ont, ce qui est bien compréhensible, consacré beaucoup de temps à la discussion et à l'adoption des propositions présentées aux délégués. Les demandes de modification des Statuts, du Règlement intérieur et des Règlements sportifs soumises par le Comité Exécutif ont été acceptées à l'unanimité, de même que la Déclaration antidopage qui, à l'avenir, devra être signée par chaque délégué, soigneur et athlète avant le début de tout Championnat d'Europe de la Police.

Le Royaume-Uni avait soumis la proposition de faire désormais également participer le personnel civil aux Championnats d'Europe de la Police. Et les Pays-Bas avaient proposé qu'à l'avenir, les sportifs d'élite ayant participé à des compétitions internationales ne soient autorisés à se représenter à des Championnats d'Europe de la Police qu'après une pause d'un an. Concernant ces deux demandes, les délégués ont décidé de convoquer une commission de l'USPE constituée de membres du Comité Exécutif, de la Commission Technique et des deux pays ayant soumis la demande respective, commission qui devra présenter des propositions sur les deux thèmes au Congrès 2010. La demande du Danemark de ne plus organiser à l'avenir les championnats de handball que fin avril/début mai a été rejetée, de même que la demande de l'Allemagne de remettre désormais lors des épreuves par équipe de cross-country, cyclisme, marathon et triathlon une médaille



Jean-Pierre Havrin

Der scheidende Präsident
The outgoing president
Le président sortant

Crosslaufen, Radfahren, Marathon und Triathlon zukünftig nicht nur den vier besten, sondern allen sechs Sportlern Medaillen zu überreichen.

Den vom Generalschatzmeister vorgelegten Haushaltsentwürfen 2009 und 2010 stimmten die Delegierten ebenso einstimmig zu wie dem Programm für die 3. Europäische Polizeisportkonferenz, die vom 25. bis 28. September 2009 in St. Petersburg stattfinden wird. Anschließend wurde der Meisterschaftskalender der USPE komplettiert. Bis 2012 stehen bereits jetzt alle Ausrichter von Polizeieuropameisterschaften fest; auch die Kongresse für die nächsten sechs Jahre wurden vergeben. 2010 wird der Kongress aus Anlass des 60. Geburtstages der USPE in Brüssel, 2012 in Irland und 2014 in Monaco stattfinden.

Ehrung der besten Polizeisportler

Ein Höhepunkt des Kongresses war dann die zum zweiten Mal vorgenommene Ehrung der besten Polizeisportler Europas der letzten zwei Jahre. Als beste Sportlerin wurde Nadia Emile aus Frankreich für ihre Leistungen bei der Polizeieuropameisterschaft im Tennis im September 2007 in Monaco geehrt. Peter Pichler aus Österreich wurde als bester Sportler für seine Leistungen bei der Europameisterschaft Radfahren im Juni 2008 in Kornhorn/Niederlande ausgezeichnet. Deutschland war mit den Handballern Sascha Grote, Jochen Blum und Tim Abel vertreten. Sie nahmen, stellvertretend für die ganze Mannschaft, aus der Hand des USPE-Präsidenten die für die beste Mannschaftsleistung verliehene Trophäe in Empfang, die ihnen für ihren Sieg bei der Europameisterschaft im Handball im August 2008 in Miskolc/Ungarn verliehen wurde. Für ihre Leistungen außerhalb von Polizeieuropameisterschaften wurden schließlich die Olympiasieger von Peking im Kajak, Carlos Perez und Rial Saul Craviotto Rivero aus Spanien, geehrt. Eine besondere Ehrung wurde Rudi Arndt, dem Redakteur des Polizeisportmagazins

letes on the occasion of team competitions in cross-country, cycling, marathon and triathlon were rejected.

The 2009 and 2010 draft budgets submitted by the General Treasurer were unanimously adopted by the delegates, just like the agenda of the 3rd European Police Sports Conference to be held in St. Petersburg between 25 and 28 September 2009. After that the USPE Championship Calendar was completed. All European Police Championships until 2012 have found host countries; in addition, the countries responsible for organising the Congresses during the coming six years were named. In 2010, the year that marks the 60th anniversary of the USPE, the Congress will take place in Brussels, while Ireland will host the 2012 and Monaco the 2014 Congresses.

Honouring the best police athletes

One of the Congress highlights was the ceremony honouring the best European police athletes of the previous two years, an event that took place for the second time. Nadia Emile from France was honoured as the best female athlete for her performance during the European Police Tennis Championship in Monaco in September 2007. The best male athlete, Peter Pichler from Austria, received the award for the results he had achieved during the European Cycling Championship in Kornhorn/Netherlands in June 2008. The handball players Sascha Grote, Jochen Blum and Tim Abel who had come on behalf of their team represented Germany. The President of the USPE presented them with a trophy awarded to the team for winning the European Handball Championship in Miskolc/Hungary in August 2008. In addition, the Olympic kayak champions of Beijing, Carlos Perez and Rial Saul Craviotto Rivero from Spain, received awards for their performance outside police championships. A special tribute was paid to Rudi Arndt, editor of the Police Sports Magazine in Germany. He was awarded the USPE medal of honour for his long-standing services to European police sport.

When the Congress was drawing to a close, it was time to say good-bye to Jean-Pierre Havrin and Gérald Hagenlocher. Jean-Pierre Havrin had been President of the USPE between 2000 and 2008 and Gérald Hagenlocher had held the post of treasurer for just as long. Both of them were presented farewell gifts by the newly-elected President and the Secretary General. Prior to that, the delegates had appointed Jean-Pierre Havrin Honorary President of the USPE, a tribute that had only been paid to Sir William Morren from the United Kingdom who had been the first President of the USPE between 1950 and 1956.

Luc Smeyers, the new President of the USPE, closed the 33rd USPE Congress by thanking our French hosts for the excellent organisation of the Congress and commenting on the work that was lying ahead.

non plus seulement aux quatre premiers, mais aux six sportifs.

Les budgets prévisionnels pour 2009 et 2010 soumis par le Trésorier Général ont été adoptés à l'unanimité par les délégués, ainsi que le programme pour la 3^{ème} Conférence européenne du Sport de Police, qui se tiendra à Saint-Pétersbourg du 25 au 28 septembre 2009. Le calendrier des championnats de l'USPE a ensuite été complété. Les organisateurs des Championnats d'Europe de la Police sont déjà établis jusqu'en 2012, de même que ceux des congrès des six prochaines années. En 2010, le Congrès à l'occasion du 60^{ème} anniversaire de l'USPE se tiendra à Bruxelles, le Congrès 2012 en Irlande et 2014 à Monaco.

Cérémonie en l'honneur des meilleurs sportifs de la police

Un autre temps fort du Congrès a été la deuxième cérémonie en l'honneur des meilleurs sportifs européens de la police de ces deux dernières années. Nadia Emile (France) a été élue meilleure athlète pour ses performances lors du Championnat d'Europe de la Police de tennis en septembre 2007 à Monaco. Peter Pichler, (Autriche) a été distingué meilleur athlète pour ses performances lors du Championnat d'Europe de la Police de cyclisme en juin 2008 à Kornhorn (Pays-Bas). L'Allemagne était représentée par les handballeurs Sascha Grote, Jochen Blum et Tim Abel. Au nom de toute l'équipe, ils ont reçu des mains du Président de l'USPE le trophée attribué pour le meilleur résultat collectif, qui leur a été décerné pour leur victoire au Championnat d'Europe de handball en août 2008 à Miskolc (Hongrie). Enfin, les vainqueurs en kayak des Jeux olympiques de Pékin Carlos Perez et Rial Saul Craviotto Rivero (Espagne), ont été récompensés pour leurs performances lors d'une compétition internationale autre que les Championnats d'Europe de la Police. Un hommage spécial a été rendu à Rudi Arndt, le rédacteur du magazine du sport de police en Allemagne, qui s'est vu remettre la médaille d'honneur de l'USPE en remerciement pour plusieurs décennies de services rendus au sport de police européen.

Le congrès s'est terminé avec les adieux faits à Jean-Pierre Havrin, Président de l'USPE de l'an 2000 à 2008, et à Gérald Hagenlocher, Trésorier Général également pendant huit ans. Tous deux ont reçu du nouveau Président et du Secrétaire Général des cadeaux d'adieu. Jean-Pierre Havrin avait auparavant été nommé Président d'Honneur de l'USPE, un honneur que seul le premier Président de l'USPE, Sir William Morren (Royaume-Uni) à cette fonction de 1950 à 1956, s'était vu rendre jusqu'ici.

Après avoir remercié nos amis français pour la remarquable organisation du Congrès et donné plusieurs explications de programmation pour les futures activités, le nouveau Président Luc Smeyers a clôturé le 33^{ème} Congrès de l'USPE.

zins in Deutschland, zuteil, dem für seine jahrzehntelangen Verdienste um den europäischen Polizeisport die Ehrenmedaille der USPE verliehen wurde.

Den Abschluss des Kongresses bildete dann die Verabschiedung von Jean-Pierre Havrin, dem Präsidenten der USPE von 2000 bis 2008, und Gérald Hagenlocher, der ebenso lange das Amt des Schatzmeisters bekleidete. Beiden wurden durch den neuen Präsidenten und den Generalsekretär Abschiedsgeschenke überreicht. Zuvor war Jean-Pierre Havrin durch die Delegierten zum Ehrenpräsidenten der USPE ernannt worden, eine Ehre die vor ihm nur dem ersten Präsidenten der USPE von 1950 bis 1956, Sir William Morren aus dem Vereinigten Königreich zugeschlagen worden war.

Mit dem Dank an unsere französischen Freunde für die hervorragende Organisation des Kongresses und einigen programmativen Ausführungen über die zukünftige Arbeit schloss der neue Präsident Luc Smeyers den 33. Kongress der USPE.



Fußballturnier in Locoal Mendon, Frankreich

Frédéric Allaire, Fédération Sportive der französischen Polizei

Football Tournament at Locoal Mendon, France

Frédéric Allaire, Sport Federation of French Police

Tournoi de Football à Locoal Mendon, France

Frédéric Allaire, Fédération Sportive de la Police Française

Im Rahmen ihrer sportlichen Aktivitäten, die außerhalb des festgelegten Sportkalenders der Fédération Sportive der französischen Polizei veranstaltet werden, hat die Liga West mit der Unterstützung ihrer belgischen Freunde und im Einklang mit der belgischen Polizeisportvereinigung beschlossen, ein Fußballturnier zu organisieren, welches in Zukunft die Teilnahme von Polizeiauswahlen aus mehreren benachbarten Ländern erlauben soll.

In the range of its sports activities organized beyond the regular timetable of French Police Sport Association, the Western League decided, together with the support of its Belgian friends, to introduce a football tournament in the coming years which should bring together several team selections from abroad police forces.

The tournament took place on Friday, Octo-

Dans le cadre de ses activités sportives, organisées en dehors du calendrier de la Fédération Sportive de la Police Française, la Ligue Ouest a choisi, avec l'appui de ses amis belges, d'instaurer un tournoi de football qui devrait réunir dans les années futures, plusieurs sélections de polices étrangères.

Ce tournoi a donc été organisé le vendredi 3 octobre 2008, à Locoal Mendon, commune



Die Mannschaft der West Liga
The team of Western League
L'équipe de la Ligue Ouest



Die belgische Mannschaft
The Belgian team
L'équipe belge

Die erste Ausgabe dieses Fußballturniers fand am Freitag, den 3. Oktober 2008, in Locoal Mendon, in der Nähe von Vannes, im Département Morbihan und in der Region Bretagne statt.

Es nahmen 3 Teams an der Veranstaltung teil :

- Eine Auswahl der belgischen Polizei
- Eine Auswahl der Liga West der französischen Polizei
- Ein Team von Partnern der Liga West der französischen Polizei.

Neben dem rein sportlichen Aspekt gab es eine gute Gastfreundschaft und Geselligkeit während des gesamten Aufenthalts.

Die drei Mannschaften reisten am Donnerstag, den 2. Oktober 2008, am späten Nachmittag, in Kerfetan, einem Feriendorf nahe an der Wettkampfstätte gelegen, an. Die Teilnehmer konnten sich untereinander sowie eine typische bretonische Mahlzeit (Waffeln, Pfannkuchen sowie Apfelwein (Cidre) und Apfel-Pfannkuchen), kennen lernen. Die Delegationsleiter ihrerseits waren zu einem Abendessen nach Vannes eingeladen, wo ebenfalls die Auslosung der Spiele stattfand.

Die belgische Auswahl wurde von Luc Smeyers, dem Präsidenten der belgischen Polizeisportvereinigung sowie dem derzeitigen Präsidenten der USPE angeführt. Er selbst hat sich aktiv an der Veranstaltung beteiligt, indem er bei der belgischen Mannschaft sowie bei der Mannschaft der Partner der Liga West der französischen Polizei mitspielte.

Am Freitag, den 3. Oktober wurden die eigentlichen Spiele auf zwei verschiedenen Fußballfeldern ausgetragen. Es ging morgens um 10.00 Uhr los und das letzte Spiel wurde gegen 17.15 Uhr abgepfiffen. Im Finale hat die Liga West FSPF mit 4:0 gegen die belgische Auswahl im Finale gewonnen.

Die A.D.M.R. 56, ein Verein welcher sich für das Wohl von sozial benachteiligten Kindern einsetzt, war zu diesem Turnier eingeladen. Auf diese Weise wohnten etwa 250 Kinder dem Finale bei, was ebenfalls für die Spieler eine willkommene Gelegenheit war, rund um das Fußballfeld eine lebhafte Atmosphäre vorfinden zu dürfen. Der Veranstalter hat die anwesenden Kinder mit zahlreichen Geschenken überrascht.

Bei der Abschlussfeier, welche in Anwesenheit zahlreicher Persönlichkeiten aus dem öffentlichen Leben stattfand, war ebenfalls Dominique Demoen, Generalsekretär der Fédération Sportive der französischen Polizei, anwesend.

Nach der Abschlussfeier waren alle Teilnehmer zu einem gemeinsamen Abendessen auf einem Ausflugsschiff eingeladen, welches von Vannes zum wunderschönen Golf von Morbihan fuhr.

Dieses Turnier beabsichtigt in keiner Weise sich in Konkurrenz zu den im Abstand von vier Jahren stattfindenden USPE Europameisterschaften zu stellen, sondern lediglich freundschaftliche Beziehungen, Geselligkeit und Wettkämpfe rund um das Fußballgeschehen zu bewirken.

Die kommende Ausgabe für dieses Turnier wird der Freitag, 29. Mai 2009 sein, in der Hoffnung, dass es diesmal mehrere ausländische Mannschaften der Polizei geben wird.

Für weitere Auskünfte wenden Sie sich bitte an den Veranstalter:

fredallaire-ligueouest@orange.fr

ber 3rd, 2008, at Locoal Mendon, commune near Vannes, in the Morbihan department of the region of Brittany.

There were 3 teams playing :

- A selection of Belgian police
- The regional selection the Western League of French Police Sport Association
- A team of partners of the Western League of French Police Sport Association

In addition to the sporting point of view, there was a good hospitality and conviviality as well during the entire event.

Indeed, the three teams arrived in late afternoon on Thursday, October 2nd 2008, at Kerfetan, which is a holiday resort located a few kilometres from the competition area. Participants could make acquaintance with a typical meal from Bretagne (Brittany waffles, crepes and cider), while the heads of delegations were received for a dinner in Vannes, during which the draft of the matches was done.

Luc Smeyers, President of the Belgian Police Sports Federation and President of USPE headed the Belgian selection. He actively participated in the event, having agreed to play with his selection as well as with FSPF team partners.

The matches were contested on two football fields and began 10.00 Am and ended at 17.15 Pm. The final went to the Western League of FSPF winning 4:0 with the Belgian selection.

The A.D.M.R. 56, an association working for children in social difficulties, was invited to this tournament. In this way, about 250 children attended the final, which was a pleasurable occasion to the players to find a cheerful atmosphere around the football field. All children were then presented many gifts by the organizers.

Besides the presence of local personalities, Mr. Dominique Demoen, Secretary General of the French Police Sports Federation attended the closing ceremony.

After the competition, all participants were invited to the closing dinner on a cruise ship navigating to the magnificent Gulf of Morbihan.

This tournament does not have the intention to be in opposition with the USPE championship with its four years rhythm, but first of all to ally friendship, sociability and competition around the football field.

This tournament will be at its second edition on Friday, May 29th 2009, hoping that there will be more selections from abroad to participate.

For further information feel free to contact the organizer :

fredallaire-ligueouest@orange.fr

à proximité de Vannes, située dans le département du Morbihan et en Région Bretagne.

Il réunissait 3 équipes :

- Une sélection de policiers belges
- La sélection régionale Ligue Ouest de la Fédération Sportive Police Française
- Une équipe de partenaires de la Ligue Ouest de la Fédération Sportive Police Française.

On a pu noter au-delà de l'aspect sportif, une certaine convivialité tout au long du séjour.

En effet, les trois équipes sont arrivées le jeudi 2 octobre 2008 en fin d'après-midi, à Kerfetan, Village Vacances situé à quelques kilomètres de la compétition. Les participants ont pu faire connaissance autour d'un repas typiquement breton (galettes bretonnes, crêpes et cidres), tandis que les Chefs de délégation étaient reçus pour un dîner à Vannes, durant lequel le tirage au sort des matchs a pu être fait.

La sélection belge était emmenée par M. Luc SMEYERS, Président de la Fédération Belge et de l'USPE. Celui-ci a participé activement à la manifestation, puisqu'il a accepté de jouer avec sa sélection ainsi qu'avec l'équipe des partenaires F.S.P.F.

Le vendredi 3 octobre, les matchs se sont disputés sur 2 terrains en herbe et ont débuté à 10h00 pour finir vers 17h15. En finale, la Ligue Ouest FSPF a gagné 4:0 contre la sélection belge en finale.

L'A.D.M.R. 56, une association œuvrant en faveur des enfants socialement en difficulté, était invitée à ce tournoi. Ainsi, environ 250 enfants ont assisté à la finale, ce qui a permis aux joueurs de trouver une ambiance animée autour du terrain. Tous les enfants présents se sont vus remettre ensuite divers cadeaux par les organisateurs.

A la cérémonie de clôture, outre la présence des personnalités locales, il fallait noter la présence de M. Dominique DEMOEN, Secrétaire Général de la Fédération Sportive de la Police Française.

Tous les participants étaient invités après la compétition au dîner de clôture sur un bateau de croisière partant de Vannes pour naviguer sur le magnifique Golfe du Morbihan.

Ce tournoi n'avait pas la prétention de concurrencer le championnat de football U.S.P.E. qui n'a lieu que tous les quatre ans, mais cherchait avant tout à réunir sur un terrain de football, amitié et compétition.

Pour 2009, ce tournoi sera reconduit le vendredi 29 mai 2009, en espérant que d'autres sélections étrangères accompagneront les policiers belges pour cette deuxième édition.

Pour de plus amples renseignements n'hésitez pas à contacter l'organisateur :

fredallaire-ligueouest@orange.fr

Sportkalender 2009 – 2017

2009	2010	2011
Ski Tärnaby/Schweden 15. - 20. März	Marathon Tschechische Republik Mai	Basketball Frauen Irland prüft
Volleyball Männer Varna/Bulgarien 18. - 25. Mai	Fußball Athen/Griechenland 22. - 31. Mai	Judo Paris/Frankreich Mai
Schwimmen Avila/Spanien 27. - 31. Juli	Handball Frauen Damp/Deutschland 7. - 13. Juni	Schießen Griechenland
Volleyball Frauen Rodez/Frankreich 12. - 19. Oktober	Triathlon Mondsee/Österreich 26. - 29. August	Tennis Ungarn
Basketball Frauen Sheffield/Vereinigtes Königreich 25. - 31. Oktober	Leichtathletik Ukraine September	Tischtennis Niederlande
Basketball Männer 's-Hertogenbosch/Niederlande 21. - 28. November		
2012	2013	2014
Crosslauf Rumänien	Basketball Männer	Fußball Männer Tschechische Republik
Fußball Frauen Dänemark	Schwimmen Ukraine	Handball Frauen
Handball Männer Deutschland	Ski Schweiz	Leichtathletik
Radfahren Frankreich	Volleyball Frauen Tschechische Republik	Marathon
Ringen Tschechische Republik	Volleyball Männer	Triathlon Bremen/Deutschland
2015	2016	2017
Basketball Frauen Frankreich prüft	Crosslauf	Basketball Männer
Judo	Handball Männer Dänemark	Schwimmen
Schießen Türkei	Fußball Frauen	Ski
Tennis	Radfahren	Volleyball Frauen
Tischtennis	Ringen	Volleyball Männer

Sports Calendar 2009 – 2017

2009	2010	2011
Skiing Tärnaby/Sweden 15 - 20 March	Marathon Czech Republic May	Basketball Women Ireland is checking
Volleyball Men Varna/Bulgaria 18 - 25 May	Football Athens/Greece 22 - 31 May	Judo Paris/France May
Swimming Avila/Spain 27 - 31 July	Handball Women Damp/Germany 7 - 13 June	Shooting Greece
Volleyball Women Rodez/France 12 - 19 October	Triathlon Mondsee/Austria 26 - 29 August	Table Tennis Netherlands
Basketball Women Sheffield/United Kingdom 25 - 31 October	Track and Field Donezk/Ukraine September	Tennis Hungary
Basketball Men 's-Hertogenbosch/Netherlands 21 - 28 November		
2012	2013	2014
Cross Country Romania	Basketball Men	Football Men Czech Republic
Cycling France	Skiing Switzerland	Handball Women
Football Women Denmark	Swimming Ukraine	Marathon
Handball Men Germany	Volleyball Women Czech Republic	Track and Field
Wrestling Czech Republic	Volleyball Men	Triathlon Bremen/Germany
2015	2016	2017
Basketball Women France is checking	Cross Country	Basketball Men
Judo	Cycling	Skiing
Shooting Turkey	Football Women	Swimming
Table Tennis	Handball Men Denmark	Volleyball Women
Tennis	Wrestling	Volleyball Men

Calendrier Sportif 2009 – 2017

2009	2010	2011
Ski Tärnaby/Suède 15 - 20 mars	Marathon République Tchèque mai	Basket-ball Femmes Irlande examine
Volley-ball Hommes Varna/Bulgarie 18 - 25 mai	Football Athènes/Grèce 22 - 31 mai	Judo Paris/France mai
Natation Avila/Espagne 27 - 31 juillet	Handball Femmes Damp/Allemagne 7 - 13 juin	Tennis Hongrie
Volley-ball Femmes Rodez/France 12 - 19 octobre	Triathlon Mondsee/Autriche 26 - 29 août	Tennis de Table Pays Bas
Basket-ball Femmes Sheffield/Royaume-Uni 25 - 31 octobre	Athlétisme Ukraine septembre	Tir Grèce
Basket-ball Hommes 's-Hertogenbosch /Pays-Bas 21 - 28 novembre		

2012	2013	2014
Cross Country Roumanie	Basket-ball Hommes	Athlétisme
Cyclisme	Natation Ukraine	Football Hommes République Tchèque
Football Femmes Danemark	Ski Suisse	Handball Femmes
Handball Hommes Allemagne	Volley-ball Femmes République Tchèque	Marathon
Lutte République Tchèque	Volley-ball Hommes	Triathlon Brême/Allemagne

2015	2016	2017
Basket-ball Femmes France examine	Cross Country	Basket-ball Hommes
Judo	Cyclisme	Natation
Tennis	Football Femmes	Ski
Tennis de Table	Handball Hommes Danemark	Volley-ball Femmes
Tir Turquie	Lutte	Volley-ball Hommes